



**PARLEMENT  
DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE**

**Compte rendu intégral  
des interpellations et  
des questions orales**

**Commission des finances,  
du budget, de la fonction publique,  
des relations extérieures et  
des affaires générales**

**RÉUNION DU  
LUNDI 14 JUILLET 2008**

**BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK  
PARLEMENT**

**Integraal verslag  
van de interpellaties en  
mondelinge vragen**

**Commissie voor de financiën,  
begroting, openbaar ambt,  
externe betrekkingen en  
algemene zaken**

**VERGADERING VAN  
MAANDAG 14 JULI 2008**

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

**SOMMAIRE****INHOUD****QUESTION ORALE**

8

**- de M. René Coppens**

8

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,

concernant "la rénovation des anciens ascenseurs".

**INTERPELLATIONS**

10

**- de Mme Olivia P'tito.**

10

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,

et à M. Guy Vanhengel, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

concernant "la création d'une base de données juridiques munie d'un moteur de recherche propre à la Région de Bruxelles-Capitale".

*Discussion – Orateurs : M. Guy Vanhengel, ministre, Mme Olivia P'tito.* 12

**MONDELINGE VRAAG**

8

**- van de heer René Coppens**

8

aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende "de renovatie van oude liften".

**INTERPELLATIES**

10

**- van mevrouw Olivia P'tito**

10

tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

en tot de heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse Hoofdstedelijk Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

betreffende "de aanleg van een juridische databank met eigen zoekmotor van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".

*Besprekking – Sprekers: de heer Guy 12  
Vanhengel, minister, mevrouw Olivia  
P'tito.*

- de M. Denis Grimberghs	15	- van de heer Denis Grimberghs	15
<p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propriété publique et de la Coopération au développement,</p> <p>et à M. Guy Vanhengel, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,</p> <p>concernant "la récente décision de la Commission européenne d'appliquer le régime de la TVA sur les terrains adjoints à un bâtiment neuf".</p>		<p>tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p> <p>en tot de heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse Hoofdstedelijk Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,</p> <p>betreffende "de recente beslissing van de Europese Commissie om het BTW-stelsel toe te passen op de gronden bij een nieuwbouw".</p>	
<i>Discussion – Orateurs : Mme Julie Fiszman, M. Guy Vanhengel, ministre, M. Denis Grimberghs.</i>	18	<i>Besprekking – Sprekers: mevrouw Julie Fiszman, de heer Guy Vanhengel, minister, de heer Denis Grimberghs.</i>	18
- de M. Didier Gosuin	20	- van de heer Didier Gosuin	20
<p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propriété publique et de la Coopération au développement,</p> <p>et à M. Guy Vanhengel, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,</p> <p>concernant "le projet de scission de l'Union belge de football".</p>		<p>tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p> <p>en tot de heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse Hoofdstedelijk Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,</p> <p>betreffende "het plan voor de splitsing van de Belgische voetbalbond".</p>	
Interpellation jointe de Mme Brigitte De Pauw,	20	Toegeweegde interpellatie van mevrouw Brigitte De Pauw,	20
concernant "la ligue flamande de football".		betreffende "de Vlaamse voetballiga".	

<i>Discussion – Orateurs : Mme Marie-Paule Quix, Mme Julie Fiszman, M. Eric Tomas, président, M. Guy Vanhengel, ministre, Mme Brigitte De Pauw.</i>	23	<i>Besprekking – Sprekers: mevrouw Marie-Paule Quix, mevrouw Julie Fiszman, de heer Eric Tomas, voorzitter, de heer Guy Vanhengel, minister, mevrouw Brigitte De Pauw.</i>	23
- de M. Jos Van Assche	28	- van de heer Jos Van Assche	28
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,		tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant "la présence, au gouvernement de la Communauté française, d'un ministre de la Région de Bruxelles-Capitale en qualité de ministre associé".		betreffende "de aanwezigheid van een minister van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in de Franse Gemeenschapsregering als geassocieerd minister".	
QUESTION ORALE	29	MONDELINGE VRAGEN	29
- de Mme Françoise Schepmans	29	- van mevrouw Françoise Schepmans	29
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
et à M. Guy Vanhengel, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,		en aan de heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse Hoofdstedelijk Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,	
concernant "la circulaire ministérielle du 23 juin 2008 relative aux mesures conservatoires en matière d'exécution du budget 2008 de l'Entité régionale".		betreffende "de ministeriële circulaire van 23 juni 2008 betreffende de bewarende maatregelen inzake de uitvoering van de begroting 2008 van de gewestelijke Entiteit".	

INTERPELLATION	33	INTERPELLATIE	33
- de M. Michel Colson	33	- van de heer Michel Colson	33
à M. Guy Vanhengel, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,  concernant "le financement du réseau de santé Abrumet via le CIRB".		tot de heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse Hoofdstedelijk Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,  betreffende "de financiering van het gezondheidsnet Abrumet via het CIBG".	
<i>Discussion – Orateurs : M. Guy Vanhengel, ministre, M. Michel Colson.</i>	34	<i>Besprekking – Sprekers: de heer Guy Vanhengel, minister, de heer. Michel Colson.</i>	34
QUESTIONS ORALES	37	MONDELINGE VRAGEN	37
- de M. Jos Van Assche	37	- van de heer Jos Van Assche	37
à Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Fonction publique, l'Égalité des chances et le Port de Bruxelles,  concernant "la dégradation progressive tant du statut que du niveau des fonctionnaires régionaux bruxellois".		aan mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel,  betreffende "de geleidelijke verschuiving van zowel statuut als niveau van de Brusselse gewestelijke ambtenaren".	
- de Mme Julie Fiszman	40	- van mevrouw Julie Fiszman	40
à Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Fonction publique, l'Egalité des chances et du Port de Bruxelles,  concernant "l'inscription aux examens linguistiques du SELOR".		aan mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel,  betreffende "de inschrijving voor de taalexamens van SELOR".	

- de Mme Nadia El Yousfi	42	- van mevrouw Nadia El Yousfi	42
à Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Fonction publique, l'Egalité des chances et du Port de Bruxelles,		aan mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel,	
concernant "la campagne 'Un nouvel homme en rue' et le parcours informatif destiné aux hommes".		betreffende "de campagne 'een nieuwe man op straat' en het voorlichtingstraject voor de mannen".	

*Présidence : M. Eric Tomas, président.  
Voorzitterschap: de heer Eric Tomas, voorzitter.*

## QUESTION ORALE

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle la question orale de M. Coppens.

### QUESTION ORALE DE M. RENÉ COPPENS

**À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,**

concernant "la rénovation des anciens ascenseurs".

**M. le président.-** En l'absence de M. Picqué, excusé, M. Vanhengel répondra en son nom.

La parole est à M. Coppens.

**M. René Coppens (en néerlandais).-** *En vertu de l'arrêté royal du 30 avril 2003, relatif à la sécurité des ascenseurs, quelque 75.000 ascenseurs doivent être inspectés et, parmi eux, environ 40.000 devront être rénovés.*

*Cette opération se révèle particulièrement onéreuse - elle coûte de 5.000 à 15.000 euros - et concerne principalement des ménages de grandes villes comme Bruxelles. Alors que la Région est déjà confrontée à l'exode de ses habitants, imposer des taxes supplémentaires aux Bruxellois me paraît contre-indiqué. Le groupe Open VLD plaide dès lors pour l'assouplissement de cet AR, trop strict et superflu, afin de réduire la charge financière qu'il représente, sans pour autant*

## MONDELINGE VRAAG

**De voorzitter.-** Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Coppens.

### MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER RENÉ COPPENS

**AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,**

**betreffende "de renovatie van oude liften".**

**De voorzitter.-** Aangezien de heer Picqué verontschuldigd is, zal de heer Vanhengel in zijn naam antwoorden.

De heer Coppens heeft het woord.

**De heer René Coppens.-** Ik heb al verschillende vragen gesteld over de renovatie van liften, en meer in het bijzonder van oude liften, waarvoor we zeker bevoegd zijn. We hebben nu echter ook eindelijk een nieuwe federale minister die hiervoor bevoegd is, de heer Magnette. Ik schets nog even zeer kort de situatie.

Op 30 april 2003 verscheen in het Belgisch Staatsblad een koninklijk besluit betreffende de renovatie en de beveiliging van liften. Door dit KB moeten er zo'n 75.000 liften worden geïnspecteerd en daarna zullen ongeveer 40.000 liften moeten worden gerenoveerd.

De kosten van deze operatie zijn enorm en

*compromettre l'aspect sécuritaire.*

*Il importe que la Région insiste en ce sens auprès du ministre fédéral en charge de la Protection des consommateurs.*

bedragen gemiddeld tussen de 5.000 en 15.000 euro per gezin. Deze onvoorziene uitgave treft vooral gezinnen in grote steden zoals Brussel. Het gewest kent reeds het probleem van de stadsvlucht en het lijkt me niet aangewezen om de Brusselaars, in deze tijden van stijgende levensduurte, onnodig nog meer te belasten. Want daar komt het op neer. Dit KB is veel te streng en overbodig. De Open VLD-fractie is de mening toegedaan dat door een versoepeling van het KB de kosten veel minder hoog zullen oplopen, zonder uiteraard toegevingen te doen op het vlak van de veiligheid.

De Open VLD-fractie vraagt de minister-president om, ten gunste van dit zwaar getroffen stadsgewest, een initiatief te nemen bij de nieuwe federale minister van Consumentenzaken om dit KB opnieuw te bekijken en te versoepelen. Dat behoort misschien niet tot de topprioriteiten van het kabinet van een nieuwe minister, maar de Open VLD-fractie is van mening dat een stadsgewest als Brussel hem ten minste op dit probleem kan wijzen.

**M. le président.-** La parole est à M. Vanhengel.

**M. Guy Vanhengel, ministre (en néerlandais).-** *L'arrêté royal du 9 mars 2003 relatif à la sécurité des ascenseurs a fait l'objet d'une modification par AR le 17 mars 2005. Celle-ci reporte le délai de mise en conformité à la période s'étalant de 2013 à 2018. L'analyse de risques et l'obligation de mise en conformité sont donc légèrement différées, mais restent imposées.*

*Des contacts avaient été établis en 2005 entre le secrétaire d'État chargé du patrimoine, M. Emir Kir, et la ministre fédérale Freya Vandenbosche, alors en charge de la Protection des consommateurs, notamment sur au niveau des ascenseurs historiques.*

*L'arrêté royal impose une analyse de risques, mais n'en précise pas le type. Certaines analyses, dont la méthode Kiney, sont plus adaptées aux ascenseurs anciens. Cette méthode, plus coûteuse au départ, car plus lente, permet cependant d'en arriver à des interventions plus légères et ainsi de diminuer le coût de la mise en conformité des ascenseurs, ce qui est avantageux pour les*

**De voorzitter.-** De heer Vanhengel heeft het woord.

**De heer Guy Vanhengel, minister.-** Collega Coppens is terecht bekommerd om de problemen die het KB betreffende de renovatie van de liften kan veroorzaken. Ik kan namens minister-president Picqué het volgende antwoorden op zijn vragen. Wat betreft het initiatief bij de minister van Consumentenzaken, wijst de heer Picqué erop dat het KB van 9 maart 2003 betreffende de veiligheid van liften, werd gewijzigd bij KB van 17 maart 2005. Ingevolge deze wijziging werd de termijn om zich in regel te stellen verschoven naar de periode 2013 - 2018. De risicoanalyse en de verplichting om zich in regel te stellen worden dus lichtjes uitgesteld, maar ze blijven wel gelden. In 2005 waren er contacten tussen de heer Emir Kir, staatssecretaris bevoegd voor het erfgoed, en mevrouw Freya Vandenbossche, de toenmalige federale minister voor Consumentenbescherming. Die contacten gingen onder meer over de historische liften.

Het Koninklijk Besluit legt weliswaar de verplichting van een risicoanalyse op, maar verduidelijkt niet over welk type risicoanalyse het

*copropriétaires.*

*Des contacts seront pris prochainement avec l'actuel ministre en charge de la Protection des consommateurs afin d'aborder cette question et de pouvoir continuer à travailler de la même manière.*

moet gaan. Bepaalde analyses, zoals de zogenaamde methode van Kiney, blijken inderdaad meer geschikt te zijn voor oude liften. Een meer verfijnde analyse houdt rekening met de specifieke eigenschappen van oude liften en schrijft lichtere ingrepen voor, die perfect volstaan om te voldoen aan de veiligheidsnormen.

Door meer te kiezen voor de laatstgenoemde methode, die enigszins duurder is omdat ze meer tijd vraagt, daalt de kostprijs voor de ingrepen die nodig zijn om de liften in regel te brengen. Dat is voordelig voor de mede-eigenaars en zo komen we ook tegemoet aan uw bekommernis.

Binnenkort zullen we contact leggen met de huidige minister voor Consumentenzaken om de inspanningen van het verleden nog meer te ondersteunen. Het is de bedoeling om de nieuwe minister van Consumentenzaken aan te spreken over deze kwestie en op dezelfde manier te werk blijven gaan.

**M. le président.-** La parole est à M. Coppens.

**M. René Coppens (en néerlandais).**- *Vous devriez demander au ministre fédéral en charge de la Protection des consommateurs qu'il s'occupe aussi d'une réglementation pour les nouveaux ascenseurs. On oublie souvent les aspects sociaux de cette question. La note est toujours reportée sur les locataires.*

*- L'incident est clos.*

## INTERPELLATIONS

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle les interpellations.

## INTERPELLATIES

**De voorzitter.-** Aan de orde zijn de interpellaties.

**INTERPELLATION DE MME OLIVIA P'TITO**

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

ET À M. GUY VANHENGEL, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "la création d'une base de données juridiques munie d'un moteur de recherche propre à la Région de Bruxelles-Capitale".

**M. le président.-** Le ministre Guy Vanhengel répondra à l'interpellation.

La parole est à Mme P'tito.

**Mme Olivia P'tito.-** En tant que juriste, je souhaiterais attirer votre attention sur une lacune au niveau de la lisibilité et donc de la visibilité du droit bruxellois : il n'existe pas de base de données juridiques informatique pour la Région bruxelloise. Une telle base de données diffuserait les textes intégraux et coordonnés de la législation, de la réglementation et de la jurisprudence portant sur les domaines du droit relevant de la compétence de la Région bruxelloise et faciliterait grandement l'accès au droit bruxellois.

La déclaration gouvernementale prévoit de moderniser l'administration, en garantissant notamment l'accès aux informations publiques par le fait de privilégier la mise en ligne des services publics. S'il faut saluer d'une part les services du Centre informatique pour la Région bruxelloise (CIRB), qui permettent l'accès des citoyens aux données publiques, à travers des formulaires administratifs entre autres, je me

**INTERPELLATIE VAN MEVROUW OLIVIA P'TITO**

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGS-SAMENWERKING,

EN TOT DE HEER GUY VANHENGEL, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK REGERING, BELAST MET FINANCIËN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "de aanleg van een juridische databank met eigen zoekmotor van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".

**De voorzitter.-** Minister Guy Vanhengel zal de interpellatie beantwoorden.

Mevrouw P'tito heeft het woord.

**Mevrouw Olivia P'tito (in het Frans).-** Er bestaat geen elektronische juridische databank voor het Brussels Gewest. Zo'n databank zou de volledige teksten moeten bevatten van de wetgeving en jurisprudentie die verbonden zijn met de bevoegdheden van het Brussels gewest. Het Brusselse recht zou daardoor toegankelijker worden.

Volgens haar regeringsverklaring streeft de regering ernaar de toegang tot openbare informatie te vergemakkelijken door haar online te zetten. Er wordt uitstekend werk verricht door het CIBG (Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest), dat burgers toegang geeft tot openbare gegevens en Brucodex, een onderdeel van het BAO, dat toegang geeft tot wetgevende teksten die van toepassing zijn op het Brusselse grondgebied en uitgaan van diverse overheden (de gemeenten, het gewest, de federale Staat, de EU).

permets aussi de féliciter l'initiative de Brucodex, émanation de l'ABE, qui permet un accès à des textes législatifs applicables sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale émanant des autorités des niveaux de pouvoir différents, allant de la commune à la Région ou l'Etat fédéral, et jusqu'à la Communauté européenne.

Brucodex est une base de données juridiques munie d'un moteur de recherche qui propose également, pour les textes importants qui ont subi des modifications considérables, une version consolidée faite en interne ou par une autre instance, en attendant que la version consolidée faite par le service Justel du ministère de la Justice soit disponible dans la base de données Juridat. Cependant, les matières traitées sont limitées au droit de l'environnement et de l'urbanisme.

La spécificité du droit régional bruxellois mérite qu'on se penche réellement sur la création d'une base de données juridiques propre à la Région de Bruxelles-Capitale et ce, d'autant plus que nos homologues wallons ont d'ores et déjà mis en ligne un outil efficace permettant à toute personne qui souhaite s'enquérir d'un texte légal applicable en Région wallonne de le trouver en consultant le site internet suivant : <http://wallex.wallonie.be>

Une telle codification officieuse est indispensable pour mieux faire connaître le droit bruxellois aux institutionnels, habitants, entrepreneurs et investisseurs. Elle accentuera l'identité de Bruxelles comme Région créatrice de droit à part entière.

Une telle base de données électroniques avec un moteur de recherche est-elle à l'étude en Région bruxelloise ? Un budget est-il prévu pour permettre la création d'une base de données juridiques spécifique à la Région bruxelloise ?

#### *Discussion*

**M. le président.-** La parole est à M. Vanhengel.

**M. Guy Vanhengel, ministre.-** J'ai écouté avec beaucoup d'intérêt l'interpellation de Mme P'tito

*Brucodex is een juridische databank met een zoekmotor die bij teksten met aanzienlijke wijzigingen een geüpdate versie aanbiedt, nog voor die te vinden is in de gegevensbank Juridat van de FOD Justitie. Brucodex bevat echter enkel de wetgeving inzake leefmilieu en stedenbouw.*

*Er is dus dringend behoefte aan een eigen juridische databank voor het Brussels Gewest, zoals die al bestaat in Wallonië: <http://wallex.wallonie.be>. Zo kunnen instellingen, burgers en ondernemers het recht beter leren kennen en wordt het imago van Brussels als volwaardig wetgevend gewest versterkt.*

*Bestudeert het Brussels Gewest een elektronische databank met een zoekmotor? Heeft het daar een budget voor uitgetrokken?*

#### *Bespreking*

**De voorzitter.-** De heer Vanhengel heeft het woord.

**De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).-** De ontwikkeling van een eigen,

relative à la création d'une base de données juridiques propre à la Région de Bruxelles-Capitale. La question est à l'ordre du jour depuis plusieurs années et a fait l'objet de différentes initiatives, notamment dans le cadre des services que le CIRB rend au parlement, mais aussi dans le cadre de projets européens développés par le CIRB.

En effet, déjà dans ma circulaire du 27 juin 2001 relative à la décision du gouvernement régional du 11 janvier 2001 portant sur l'introduction des nouvelles technologies de l'information au sein des autorités publiques bruxelloises, j'insistais, entre autres choses, sur la nécessité de publier par des moyens électroniques les textes législatifs régissant les compétences régionales, ainsi que tous les documents officiels soumis à la publication au Moniteur belge.

Lors de l'actualisation des objectifs stratégiques du CIRB en février 2006 au sein des projets transversaux, figurait la publication de la législation régionale sur internet. C'est ainsi que le projet Irislegis a retenu mon attention et que j'ai autorisé le CIRB à développer un projet pilote pour la création d'une banque de données juridiques régionales.

Parmi les compétences régionales, un sujet particulièrement sensible a été choisi. Un prototype bilingue a été réalisé avec pour thème la fiscalité. A travers le domaine complexe de la fiscalité - dans lequel plusieurs niveaux de compétence se chevauchent, à savoir le fédéral, le régional et le communal -, le CIRB a choisi de structurer plusieurs types de sources d'information :

- 1) la législation ;
- 2) les décisions intégrales des cours et tribunaux ;
- 3) les commentaires ;
- 4) les modèles et formulaires intelligents.

Les recherches grâce aux métadonnées encodées ou les recherches en full texte permettent la visualisation d'un résultat optimal. Au niveau du prototype, on trouve déjà une liste exhaustive des taxes régionales, des droits de succession, des décimes et centimes additionnels et des 27 catégories de taxes communales pour les 19 communes.

*gewestelijke juridische databank staat al jaren op de agenda. In dit verband zijn er al meerdere initiatieven opgezet, niet alleen in het kader van de dienstverlening van het CIBG aan het parlement, maar ook van de Europese projecten die door het CIBG werden opgezet.*

*Ik heb reeds in mijn omzendbrief van 27 juni 2001 met betrekking tot het regeringsbesluit van 11 januari 2001 houdende de invoering van nieuwe informatietechnologieën in de Brusselse openbare overheden, uitdrukkelijk gewezen op de noodzaak om wetteksten en officiële documenten via elektronische weg openbaar te maken.*

*Toen het CIBG in februari 2006 zijn strategische doelstellingen bijwerkte, bestond een van zijn transversale projecten erin de gewestelijke wetgeving op internet te publiceren.*

*Het CIBG koos als proefproject een tweetalig prototype rond het thema fiscaliteit, een domein waarin de bevoegdheden van de federale overheid, het gewest en de gemeenten elkaar overlappen. Om de opzoeken te vergemakkelijken, heeft het CIBG de informatiebronnen onderverdeeld in vier types: wetgeving; integrale beslissing van de gerechtshoven en rechtbanken; commentaren; modellen en intelligente formulieren. Daarnaast kan de optie 'full text search' worden gebruikt om in de tekst te zoeken.*

*Het prototype bevat een uitvoerige lijst van de gewestelijke belastingen, de successierechten, de opcentiemen en opdecitemen en de 27 categorieën gemeentelijke belastingen.*

*Zo voorziet de gewestelijke belasting ten laste van de gezinnen in een aantal rubrieken over het wie, wat en hoe van deze belasting.*

*De ontwikkeling van een moderne gegevensbank vraagt een voortdurende input vanuit de gewestelijke en de gemeentelijke overheid. De databank moet het openbaar bestuur transparanter maken, door de toegang tot de wettelijke bronnen te vergemakkelijken en de bestaande teksten met een unieke bron te coördineren. Ook de commentaar van deskundigen mag hierbij niet ontbreken.*

*De regering onderzoekt de mogelijkheid om*

A titre d'exemple en ce qui concerne la taxe régionale à charge des ménages, les rubriques reprises portent sur les thèmes suivants : Qui doit payer la taxe ?, Qui ne doit pas la payer ? Quel est le montant à payer ? Quelles sont les procédures ? Quels sont les recours ? Quels sont le délai et les sanctions ? Quelle est la base légale ?

La constitution d'une véritable base de données juridiques régionales demande un engagement majeur de tous les interlocuteurs régionaux et locaux à être des fournisseurs de contenus pour enrichir constamment cet outil. En effet, la valeur ajoutée pour la Région de Bruxelles-Capitale porte sur l'amélioration de la transparence de la gouvernance publique par la démocratisation de l'accès aux sources règlementaires, mais aussi par l'accès aux décisions de justice et à une coordination correcte des textes existants avec une source unique, sous l'éclairage de décisions judiciaires et des commentaires de professionnels.

La réflexion est donc entamée pour évaluer la possibilité de faire d' Irislegis un instrument de travail destiné à l'ensemble des pouvoirs publics, aux fonctionnaires communaux et régionaux, tout en étant un moyen de communication vers les citoyens et les entreprises. Je ne vous cache pas qu'il s'agit d'une tâche particulièrement difficile et que je n'y engagerai les deniers publics qu'à la condition d'avoir les garanties de disposer d'un outil à haute valeur ajoutée.

La mise en oeuvre de cette base de données passe par un investissement financier important, de l'ordre du million d'euros dès sa constitution. De plus, il faudra des budgets importants et récurrents pour sa maintenance et son enrichissement permanent. Une coordination des différents services régionaux détenteurs de l'information devra aussi être mise en place.

J'ai demandé au CIRB l'établissement d'un business plan couvrant tous les aspects : la validation de la demande - outre l'aspect outil informatique, qui est prêt à investir dans la maintenance des données juridiques ? -, l'organisation, les financements récurrents, la validation des options choisies par le CIRB dans le projet pilote... Une décision sera prise, en fonction des moyens financiers disponibles et de l'engagement des différents partenaires à

*Irislegis te ontwikkelen tot een werkinstrument voor alle overheden, alle gemeentelijke en gewestelijke ambtenaren, en tegelijk tot een communicatiemiddel voor burgers en ondernemingen. Vooraleer ze hieraan financiële middelen toekent, wil de regering zekerheid over het welslagen van dit project.*

*Voor de ontwikkeling van deze databank is zeker een miljoen euro nodig. Ook het onderhoud en het updaten ervan zal geld kosten. Er is ook nood aan een goede samenwerking tussen de betrokken gewestelijke diensten.*

*Ik heb het CIBG gevraagd om een businessplan op te stellen dat met alle aspecten rekening houdt. De regering zal zich daarop stoelen om een beslissing te nemen.*

s'impliquer dans ce projet.

**M. le président.-** La parole est à Mme P'tito.

**Mme Olivia P'tito.-** Je suppose que ces deux initiatives, Irislegis et Brucodex, sont distinctes. Il est clair qu'un budget d'un million d'euros, auquel il convient d'ajouter les frais de maintenance, représente un montant considérable. Je me réjouis néanmoins qu'une telle initiative soit prise par la Région bruxelloise.

Je me propose personnellement de prendre part à l'évaluation de ce projet. Vulgariser le droit est une tâche laborieuse. Il importe que les Bruxellois puissent assimiler ces textes. Ceux-ci ne peuvent pas rester lettre morte. Je serai très attentive au suivi de cette initiative.

- *L'incident est clos.*

#### INTERPELLATION DE M. DENIS GRIMBERGHS

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

ET À M. GUY VANHENGEL, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "la récente décision de la Commission européenne d'appliquer le régime de la TVA sur les terrains adjoints à un bâtiment neuf".

**De voorzitter.-** Mevrouw P'tito heeft het woord.

**Mevrouw Olivia P'tito (in het Frans).-** *Ik veronderstel dat Irislegis en Brucodex twee verschillende initiatieven zijn. Een miljoen euro is inderdaad veel geld. Toch ben ik tevreden over dit initiatief van de regering.*

*Ik wens graag aan de evaluatie van dit project deel te nemen. Ik beschouw het als een belangrijke taak voor Brussel om het recht toegankelijker te maken. De PS-fractie blijft dit initiatief op de voet volgen.*

- *Het incident is gesloten.*

#### INTERPELLATIE VAN DE HEER DENIS GRIMBERGHS

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELS HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

EN TOT DE HEER GUY VANHENGEL, MINISTER VAN DE BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK REGERING, BELAST MET FINANCIËN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "de recente beslissing van de Europese Commissie om het BTW-stelsel toe te passen op de gronden bij een nieuwbouw".

**M. le président.-** Le ministre Guy Vanhengel répondra à l'interpellation.

La parole est à M. Grimberghs.

**M. Denis Grimberghs.-** En mars dernier, le parlement fédéral a voté une loi-programme prévoyant, entre autres, d'appliquer le régime de la TVA sur la vente des terrains faisant partie d'une transaction unique, c'est-à-dire une transaction portant à la fois sur un bâtiment neuf et sur le terrain sur lequel ce bien immobilier est construit.

C'est une bonne nouvelle pour les entreprises, puisqu'elles pourraient récupérer cette TVA lorsqu'elles construisent, par exemple, de nouveaux bureaux. En revanche, c'est une moins bonne nouvelle pour les jeunes ménages. Ils ne pourront, en effet, plus bénéficier de l'abattement sur les droits d'enregistrement - que nous avons nous-même conçus en Région de Bruxelles-Capitale - s'ils achètent une nouvelle habitation. Au contraire, ils devront dorénavant payer 21% de TVA sur le terrain au lieu de 12,5% de droits d'enregistrement.

Cette décision aura également un impact sur les recettes bruxelloises en matière de droits d'enregistrement. Dans le cadre du débat sur le sous-financement de notre Région, il est impensable que Bruxelles laisse filer une partie des droits d'enregistrement, alors que ceux-ci représentent 20% du budget de ses recettes, même si l'essentiel de ces droits d'enregistrement ne porte pas sur des transactions relatives à des terrains dans le cadre d'opérations de construction neuve.

Lors d'une précédente interpellation sur le sujet en commission des Finances, vous nous aviez indiqué que le comité de concertation, en date du 23 avril, avait décidé de suspendre les dispositions litigieuses de la loi-programme afin d'adresser une demande plus précise à la Commission européenne.

Vous n'ignorez certainement pas que les instances européennes viennent de confirmer - avec une rapidité exemplaire - qu'il convient d'appliquer le taux de TVA de 21% sur les terrains adjoints à un bâtiment neuf en Belgique.

Quelle sera dès lors votre position lors du prochain comité de concertation à ce sujet ? Comme je l'ai

**De voorzitter.-** Minister Guy Vanhengel zal de interpellatie beantwoorden.

De heer Grimberghs heeft het woord.

**De heer Denis Grimberghs (in het Frans).-** *In maart heeft de Kamer een programmawet goedgekeurd waardoor er onder andere BTW zal worden geheven op gronden als er sprake is van een transactie waarbij zowel een nieuw gebouw als een bijhorend stuk grond wordt verkocht.*

*Voor bedrijven is dat goed nieuws, want zij kunnen de BTW recupereren. Voor jonge gezinnen is het echter een streep door de rekening. Zij zullen namelijk niet langer in aanmerking komen voor verminderde registratierechten. Voortaan zullen ze 21% BTW moeten betalen op hun bouwgrond.*

*Deze beslissing heeft ook ernstige gevolgen voor de inkomsten uit registratierechten van het Brussels Gewest. De registratierechten zijn immers goed voor 20% van de totale inkomsten van het Brussels Gewest, al is er veel minder nieuwbouw in Brussel.*

*Naar aanleiding van een vorige interpellatie zei u dat het Overlegcomité op 23 april had beslist om een aantal bepalingen uit de programmawet voorlopig niet toe te passen, in afwachting van advies van de Europese Commissie.*

*De Europese Commissie bevestigde onlangs dat de nieuwe regeling moet worden gehandhaafd.*

*Welk standpunt zult u verdedigen tijdens het volgende Overlegcomité? Er was afgesproken dat de gewestregeringen de beslissing van de Europese Commissie zouden volgen. Ik vind dat deze kwestie ter sprake moet komen in een debat over de financiering van de gewesten en de gemeenschappen.*

*Hoeveel inkomsten zal het Brussels Gewest verliezen door deze regeling? Blijkbaar kan het verlies oplopen tot 15 miljoen euro.*

*Aangezien de beslissing een bedreiging kan vormen voor het gewestelijke huisvestingsbeleid, heb ik deze vraag ook tot minister-president Picqué gericht. Volgens sommige deskundigen kunnen privépersonen de nieuwe BTW-regeling*

rappelé, il a été convenu au sein du comité de concertation que les gouvernements régionaux s'engageaient à mettre en oeuvre la décision européenne, qu'elle leur soit favorable ou non. Je me permets d'insister sur la question de l'intégration de ce débat dans les débats actuels sur le financement de la Région de Bruxelles-Capitale, et, de manière plus générale, sur le financement des Régions et Communautés.

Comment compenser la perte financière pour la Région, perte qui pourrait s'élever à 15 millions d'euros ?

Afin d'éviter que cette décision ne constitue un obstacle à notre politique régionale en matière d'accès au logement et à la propriété, j'avais également demandé que cette question soit adressée à M. Picqué. Je suppose que vous répondrez également pour lui. Certains spécialistes estiment qu'il serait aisé pour le particulier de contourner l'obligation européenne. Il suffirait en effet que le terrain soit acheté séparément du bâtiment. Confirmez-vous cette hypothèse ? Envisagez-vous que pareille hypothèse trouve à s'appliquer aux projets qui sont initiés au départ de la SDRB, dans le cadre de sa mission de création de logements moyens ?

On sait en effet que la Région fait des efforts pour maintenir une offre de logements moyens à prix modérés via les sociétés mixtes créées à l'initiative de la SDRB. Dans le cadre de cette politique, il conviendrait de trouver une parade qui paraisse conforme à la législation fiscale, tant belge qu'européenne, pour éviter que, dans les faits, les jeunes ménages bruxellois ne soient les victimes de l'application de cette nouvelle disposition européenne qui s'impose à nous. Il semble toutefois que cette interprétation ne soit pas neuve et aurait pu être appliquée depuis bien longtemps.

Raison de plus pour trouver une solution à ce problème !

**M. le président.-** La parole est à Mme Fiszman.

**Mme Julie Fiszman.-** Je serai brève, car il y a déjà eu deux questions orales et une question d'actualité aux mois de mars et avril 2008 sur ce sujet. Comme M. Grimberghs l'a rappelé, un

*gemakkelijk omzeilen door de verkoop van de grond en het gebouw van elkaar te scheiden. Kunt u dat bevestigen? Zal die methode ook worden gebruikt voor de koopwoningen van de GOMB?*

*De GOMB biedt betaalbare woningen voor middeninkomens aan. We moeten vermijden dat jonge Brusselse gezinnen de dupe worden van de Europese verplichtingen. Blijkbaar wordt de voornoemde methode al lang toegepast. Er is dan ook nood aan een oplossing voor het probleem.*

**De voorzitter.-** Mevrouw Fiszman heeft het woord.

**Mevrouw Julie Fiszman (in het Frans).-** *Een eerste probleem is dat de federale regering de BTW-wetgeving unilateral veranderd heeft. De BTW is een federale belasting, maar de*

premier problème se pose quant à la révision du code de la TVA, décidée unilatéralement par le fédéral, à savoir que les droits d'enregistrement sont un impôt régional, alors que la TVA est une taxe fédérale. Cela implique donc un impact financier pour les Régions.

Lors de la question d'actualité, vous aviez répondu que, indépendamment de toute négociation actuelle sur le financement de Bruxelles, vous aviez obtenu du fédéral qu'une éventuelle perte financière serait compensée. Confirmez-vous cette affirmation ?

Comment pensez-vous estimer cette perte financière ? Avez-vous commencé, au niveau de l'administration, à calculer quel serait l'impact de cette mesure ? Le PS souhaiterait que l'administration fiscale régionale soit capable d'estimer au mieux nos recettes fiscales, ainsi que le coût d'éventuelles nouvelles mesures.

Dans le cas qui nous occupe, le conflit est lié à l'arrêt de la Cour européenne de justice. Comme M. Grimberghs l'a rappelé, il s'agit d'une modification de la loi-programme réglée unilatéralement par le fédéral. Ne pourrait-on pas considérer que l'ingérence du fédéral dans la compétence fiscale de la Région est disproportionnée et qu'il y a là un conflit de compétences ? Comme la décision du fédéral aboutit à une augmentation des recettes fédérales au détriment des Régions, ne pourrait-on pas considérer qu'il s'agit d'un conflit d'intérêts ?

#### *Discussion*

**M. le président.-** La parole est à M. Vanhengel.

**M. Guy Vanhengel, ministre.-** Les médias ont en effet fait écho d'une réponse de M. László Kovács, commissaire européen pour la Fiscalité et l'Union douanière, à une question parlementaire posée au sein du parlement européen par M. Ivo Belet, du CD&V.

Si cette réponse à une question d'ordre général reprend l'arrêt C-400/98 de la Cour européenne de justice du 8 juin 2000 - qui dit que les bâtiments et les terrains adjoints doivent en principe être

*registratierechten zijn gewestelijk. De wijziging heeft dus financiële gevolgen voor de gewesten.*

*U hebt eerder geantwoord dat de federale regering een eventueel verlies zou compenseren, los van de onderhandelingen over de financiering van Brussel. Klopt dat?*

*Hoe zult u dat verlies ramen? Is de administratie begonnen met deze berekening? De PS wil dat de gewestelijke fiscale administratie in staat is om onze inkomsten en de gevolgen van eventuele maatregelen te berekenen.*

*In dit geval gaat het om een unilaterale wijziging van de programmawet door de federale regering. Hierdoor zullen de inkomsten van de federale regering stijgen ten koste van de gewesten. Is hier geen sprake van een belangensconflict?*

#### *Bespreking*

**De voorzitter.-** De heer Vanhengel heeft het woord.

**De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).-** De pers maakte inderdaad gewag van het antwoord van Europees commissaris voor Belastingen en Douane-Unie László Kovács op een algemene vraag van de heer Ivo Belet.

*De heer Kovács verwees naar het arrest C-400/98 van het Europees Hof van Justitie van 8 juni 2000 waarin gesteld wordt dat gebouwen en bijhorende gronden in principe onder dezelfde belasting moeten vallen, maar hij merkte ook op dat er in*

soumis à la même taxation -, elle mentionne toutefois aussi l'exception qui vaut en Belgique.

La question-clé est justement de savoir si la Belgique peut continuer à appliquer son régime d'exception actuel. En d'autres termes, les récents articles parus dans la presse ne concernent pas les questions très techniques et détaillées que le gouvernement fédéral a posé de manière formelle à la Commission européenne, comme convenu au comité de concertation du 23 avril dernier, et ce afin de connaître la portée exacte de l'arrêt Breitsohl.

Il faudra dès lors attendre la réponse officielle aux questions du gouvernement belge, qui consistent à savoir si, lors de la cession d'un terrain à bâtir conjointement avec un logement dans la même vente, il faut lever 21% de TVA ou bien 12,5% de droit d'enregistrement.

Les éléments relatifs à cette problématique qui figuraient dans le projet de loi-programme déposé au parlement fédéral ont été retirés et ne sont, par conséquent, plus susceptibles de susciter un conflit d'intérêts.

Si cette problématique ressurgit, la concertation sera prolongée au niveau du comité de concertation, car ce qui vaut pour la Région bruxelloise s'applique évidemment aux deux autres entités. Ce type de décisions enfreint les mécanismes de financement qui ont été mis à la disposition des entités régionales.

En réponse à Mme Fiszman, nous n'avons pas obtenu en tant que Région qu'une compensation soit éventuellement mise sur pied. Le cas échéant, les trois Régions seraient certainement demandeuses d'une compensation, puisque une partie de leur mode de financement disparaîtrait en faveur du financement de l'Etat fédéral par le biais de la TVA.

Ces derniers jours, les pistes créatives sur le financement des entités fédérées et de l'Etat fédéral vont bon train. Toute la matière relative à la TVA, à l'impôt des personnes physiques et des sociétés pourrait émerger dans les discussions. Le gouvernement bruxellois y est extrêmement attentif et veillera à défendre au mieux les intérêts de la Région bruxelloise.

*België een uitzondering geldt.*

*De hamvraag is of België het huidige uitzonderingsregime mag blijven toepassen. De federale regering heeft aan de Europese Commissie een reeks zeer technische en gedetailleerde vragen gesteld om de exacte draagwijdte van het betrokken arrest-Breitsohl te achterhalen. Het is nu wachten op het officiële antwoord op de vragen van de Belgische regering of er 21 procent BTW dan wel 12,5 procent registratierecht moet worden geheven op een bouwgrond die samen met een woning in één koop wordt verkocht.*

*De elementen betreffende die problematiek werden ondertussen uit het ontwerp van programmawet gehaald, zodat er geen belangenconflict meer kan optreden.*

*Als de problematiek terug aan de orde komt, zal het overleg worden voortgezet. Wat voor Brussel geldt, geldt immers ook voor de andere twee gewesten. Dit soort beslissingen raakt aan de financiering van de gewesten. Het is dus niet uitgesloten dat zij een compensatie zullen vragen.*

*Mevrouw Fiszman, het Brussels Gewest heeft nog geen garanties gekregen dat de inkomstenverliezen worden gecompenseerd. De gewesten zullen alleszins aandringen op een vergoeding, want ze verliezen een deel van hun inkomsten uit registratierechten.*

*De laatste dagen worden er veel creatieve ideeën gelanceerd over de financiering van de verschillende overheden, onder meer inzake de BTW, de personenbelasting en de ondernemingsbelasting. De Brusselse regering zal de belangen van het Brussels Gewest zo goed mogelijk verdedigen.*

**M. le président.**- La parole est à M. Grimberghs.

**M. Denis Grimberghs.**- Je me suis laissé piéger par un article du "Soir", qui laissait entendre que la commission avait remis une réponse officielle. Or, il s'agissait simplement d'une réponse à une question complémentaire.

Il n'empêche que nous devons nous préparer, dans l'hypothèse la moins favorable, à tenir compte non seulement de l'intérêt de nos finances régionales, mais aussi de l'intérêt des ménages bruxellois. Nous devons y réfléchir avec, notamment, la SDRB. Quand on produit du logement neuf, il faut éviter que l'augmentation des coûts se répercute sur les bénéficiaires ou sur le subside octroyé par la Région pour maintenir un prix acceptable pour les bénéficiaires.

- *L'incident est clos.*

#### INTERPELLATION DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

ET À M. GUY VANHENGEL, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "le projet de scission de l'Union belge de football".

#### INTERPELLATION JOINTE DE MME BRIGITTE DE PAUW,

concernant "la ligue flamande de football".

**De voorzitter.**- De heer Grimberghs heeft het woord.

**De heer Denis Grimberghs (in het Frans).**- *Le Soir scheen te suggereren dat de commissie een officieel antwoord had gegeven, maar het ging blijkbaar enkel om een bijkomende vraag.*

*In het slechtste geval komen niet alleen de gewestelijke financiën in gevaar, maar ook die van de Brusselse gezinnen. We moeten overleggen met de de GOMB. De hogere kosten voor nieuwe woningen mogen niet gedragen worden door de begunstigden of door het gewest, dat hogere subsidies zou moeten geven om de prijs voor de begunstigden aanvaardbaar te houden.*

- *Het incident is gesloten.*

#### INTERPELLATIE VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGS- SAMENWERKING,

EN TOT DE HEER GUY VANHENGEL, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK REGERING, BELAST MET FINANCIËN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "het plan voor de splitsing van de Belgische voetbalbond".

#### TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN MEVROUW BRIGITTE DE PAUW

betreffende "de Vlaamse voetballiga".

**M. le président.-** A la demande de M. Didier Gosuin, excusé, l'interpellation principale est retirée.

Le ministre Guy Vanhengel répondra à l'interpellation jointe.

La parole est à Mme De Pauw.

**Mme Brigitte De Pauw (en néerlandais).-** *Le Comité exécutif de l'Union belge de football a approuvé le samedi 28 juin 2008 une déclaration d'intention pour aboutir à la constitution de deux asbl, une francophone et une néerlandophone, afin qu'elles puissent bénéficier de subsides de leurs Communautés respectives. Un groupe de travail étudiera les modalités concrètes.*

*L'Union belge de football et les Unions belges de hockey et de boxe sont les seules fédérations encore unitaires.*

*Toutes les équipes de football à partir de la troisième division appartiendront à la nouvelle ligue, ainsi que les équipes de jeunes de première et deuxième divisions. La ligue flamande disposera de 5,5 millions d'euros, dont deux millions iront à la ligue même et 3,5 millions d'euros à d'autres canaux, comme les applications du décret "Sport pour tous" et les activités en faveur de la jeunesse. La ligue pourrait aussi soutenir financièrement l'aménagement d'environ 80 terrains de football synthétiques par an.*

*Quatre ou cinq grands stades de football bénéficieront également d'un apport financier. Anvers, Gand et Bruges devraient réagir à cette offre, ce que pourrait faire également Anderlecht.*

*Cela ne change rien du point de vue sportif. La création d'une ligue de football flamande est nécessaire pour que les clubs de football flamands puissent bénéficier de subsides des pouvoirs publics. Le sport est une matière communautaire et, selon les décrets flamands, la Flandre ne peut octroyer de soutien financier aux clubs que s'il existe une fédération flamande de football.*

*Selon le président de la Profliga, c'est une bonne manière de contrecarrer la concurrence déloyale qui existe entre les clubs flamands et francophones. Au sud du pays, les pouvoirs*

**De voorzitter.-** Op verzoek van de heer Didier Gosuin, die verontschuldigd is, wordt de hoofdinterpellatie ingetrokken..

Minister Guy Vanhengel zal de toegevoegde interpellatie beantwoorden.

Mevrouw De Pauw heeft het woord.

**Mevrouw Brigitte De Pauw.-** Mijnheer de minister, ik heb u deze vraag ook al gesteld in de Vlaamse Gemeenschapscommissie, waarbinnen u bevoegd bent voor sport.

Op zaterdag 28 juni 2008 keurde het uitvoerend comité van de Koninklijke Belgische Voetbalbond een intentieverklaring goed om mee te werken aan de oprichting van twee vzw's voor de twee gemeenschappen. Deze actie is bedoeld om subsidies te kunnen krijgen. Een werkgroep zal blijkbaar uitzoeken hoe dit concreet kan.

De Belgische Voetbalbond is, samen met de hockey- en boksbonden, nog de enige unitaire federatie. Alle andere federaties hebben reeds een Vlaamse en een Franstalige vleugel.

Volgens de plannen zullen alle voetbalploegen vanaf derde klasse tot de nieuwe liga behoren, samen met de jeugdploegen van eerste en tweede klasse. De Vlaamse Voetballiga zal beschikken over 5,5 miljoen euro, waarvan 2 miljoen euro zal gaan naar de liga zelf en 3,5 miljoen euro besteed zal worden via andere kanalen, zoals het "Sport Voor Allen"-decreet en de jeugdwerking. Jaarlijks zou de liga ook de aanleg van een tachtigtal nieuwe kunstgrasvelden steunen.

Aan dit akkoord worden ook subsidies voor vier à vijf grote stadia gekoppeld. Antwerpen, Brugge en Gent zouden op dit aanbod willen ingaan en uiteraard kan ook Anderlecht dit doen. Zoals u weet is er daar een hele discussie over het stadion.

Op sportief gebied verandert er eigenlijk niets. De oprichting van een Vlaamse voetballiga is vooral nodig om ervoor te zorgen dat de Vlaamse voetbalclubs in aanmerking kunnen komen voor overheidssteun. Sport is immers een gemeenschapsmaterie, en volgens de Vlaamse decreten kan Vlaanderen enkel financiële steun verlenen aan voetbalclubs als er een Vlaamse

*publics investissent depuis des années dans les clubs et leur infrastructure, ce qui fait que la Flandre est à la traîne. Il est grand temps que celle-ci rattrape son retard.*

*Les clubs bruxellois devront choisir entre la ligue francophone et la ligue flamande, ce qui n'est pas facile pour certains clubs. Ce problème est commun à tous les clubs sportifs bruxellois. Cependant, d'autres fédérations sportives ont déjà été scindées.*

*Ne serait-il pas possible de prévoir une exception pour que les clubs sportifs bruxellois puissent se rattacher tant à une fédération flamande qu'à une fédération francophone, à la condition que chaque club déclare les subsides qu'il reçoit de chaque Communauté ? Il est temps que nous menions un débat parlementaire sur cette question.*

*La création d'une ligue de football flamande ne doit pas être considérée comme une attaque politique. Et de cette manière, plus de moyens seront disponibles pour subventionner les clubs de football.*

*Que pense le gouvernement bruxellois de cette question ? Un débat parlementaire sur les choix communautaires des clubs sportifs bruxellois, impliquant des représentants des clubs sportifs bruxellois et des Communautés, est-il envisageable ?*

*Avez-vous déjà abordé ce problème avec vos collègues flamand et wallon ? Si oui, quel en a été le résultat ? Si non, avez-vous l'intention de vous concerter avec eux ?*

*En fin de compte, il en va des possibilités que nous devons offrir aux jeunes bruxellois de déployer pleinement leurs talents.*

voetbalfederatie wordt opgericht.

Volgens Ivan De Witte, die voorzitter is van de proliga, is het een goede zaak om de concurrentievervalsing tussen Vlaamse en Franstalige clubs tegen te gaan. In het zuiden van het land kunnen Franstalige clubs al langer op overhedssteun rekenen. Ik denk bijvoorbeeld aan de stadionprojecten van Luik, Bergen en Charleroi, aan het voetbalcentrum in Tubeke, het trainings- en opleidingscentrum in Blegny en de voetbalschool van Standard.

De minister van Sport van de Franse gemeenschap bevestigt dat hij al jaren investeert in infrastructuur en clubs, zodat Vlaanderen achterop hinkt in vergelijking met Wallonië. Het is dan ook hoog tijd dat Vlaanderen de achterstand kan inhalen. De Vlaamse voetballiga zou de zoveelste Vlaamse federatie op rij zijn. Er is dus niets nieuws onder de zon.

De Brusselse clubs zullen echter moeten kiezen voor de Franstalige of de Vlaamse voetballiga. Ik kan best begrijpen dat dat voor sommige voetbalclubs geen gemakkelijke zaak is. Ik denk dat alle Brusselse sportclubs trouwens met het probleem kampen. Ook andere sportfederaties zijn reeds gesplitst.

We moeten nagaan of het niet mogelijk is om een uitzondering te maken voor de Brusselse sportclubs, die zich zowel bij een Franstalige als bij een Nederlandstalige federatie moeten kunnen aansluiten. Zo iets kan natuurlijk enkel op voorwaarde dat elke club duidelijk aangeeft hoeveel subsidie ze van elke gemeenschap krijgt. De tijd is rijp voor een parlementair debat over deze kwestie.

De oprichting van een Vlaamse voetballiga moet niet als een politieke aanval worden beschouwd. Er zal meer geld beschikbaar zijn om voetbalclubs te subsidiëren. We moeten deze kwestie dan ook als een vooruitgang beschouwen.

Minister Vanhengel, wat denkt de Brusselse regering over deze kwestie? Is er een parlementair debat mogelijk over de gemeenschapskeuze van de Brusselse sportclubs, waarbij ook vertegenwoordigers van de Brusselse sportclubs en de gemeenschappen worden betrokken?

Hebt u dit probleem reeds aangekaart bij uw Vlaamse en Waalse collega's? Zo ja, wat was het resultaat? Zo neen, bent u nog van plan om overleg te plegen met hen? Uiteindelijk gaat deze kwestie immers niet over de gemeenschappen, maar over de kansen die we de Brusselse jongeren moeten bieden om hun talent maximaal te ontplooien.

### *Discussion*

**De voorzitter.-** Mevrouw Quix heeft het woord.

**Mevrouw Marie-Paule Quix.-** Het verbaast mij enigszins dat deze interpellatie in een gewestelijke commissie voor Algemene Zaken is terechtgekomen, maar allicht zal daar wel een reden voor zijn.

Ik ben het met collega De Pauw eens dat de oprichting van een Vlaamse voetballiga een positieve zaak is. Zowel het amateurvoetbal vanaf de derde klasse als de jeugdafdelingen, inclusief die van eerste en tweede klasse, zouden hierbij aansluiten. Hoofddoel is om de kwaliteit van het jeugdvoetbal op te trekken.

Wat mij verbaast, is dat men voor Brussel een uitzondering vraagt. Andere sportbonden zijn opgesplitst in een Nederlandstalige en een Franstalige vleugel, zonder dat dat problemen heeft gegeven. Ik zie dus niet goed in waarom er voor voetbal een uitzondering moet worden gemaakt.

Wij moeten vermijden dat de Brusselse voetbalclubs gaan subsidieshoppen bij de verschillende gemeenschappen om zo een dubbele financiering te bekomen. Ik wil erop wijzen dat er binnen de profliga ook problemen ontstaan zijn omdat de Franstalige clubs van minister Daerden een betere inbreng vanuit de Franse Gemeenschap eisen.

Het lijkt mij dan ook ongezond om voor voetbal een uitzondering te maken, aangezien het andere sportbonden wel is gelukt.

**M. le président.-** La parole est à Mme Fiszman.

### *Bespreking*

**M. le président.-** La parole est à Mme Quix.

**Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).-** *Tout comme Mme De Pauw, je suis d'avis que la création d'une ligue flamande de football est une bonne chose. L'objectif premier est de rehausser la qualité du football des jeunes.*

*En revanche, je m'étonne que l'on demande une exception pour Bruxelles. D'autres fédérations sportives ont été divisées en une aile néerlandophone et un aile francophone, sans que cela n'ait entraîné de problèmes.*

*Nous devons éviter que les clubs de football bruxellois n'aillent à la pêche aux subsides auprès des deux Communautés, pour obtenir un double financement.*

**De voorzitter.-** Mevrouw Fiszman heeft het woord.

**Mme Julie Fiszman.-** Le fait que cette question soit posée à la Région bruxelloise ne me paraît pas pertinent. Il s'agit en effet du financement d'un club, et par conséquent d'une matière communautaire. Cette question a également été soumise à la VGC, ainsi qu'à la COCOF, au ministre Kir.

Le comité exécutif de l'Union belge de football souhaite réformer le football belge par la création de deux asbl distinctes - une flamande et une francophone - qui chapeauteraient les sections amateurs de la quatrième provinciale à la troisième nationale. La proposition du ministre des Sports flamand, qui prévoit de créer une ligue de football flamande en Région bruxelloise, impliquerait pour les clubs bruxellois de déterminer leur choix entre la ligue francophone et la ligue flamande. Cette situation risque de générer des aberrations et de créer des sous-nationalités.

Cette proposition de scission du foot amateur belge intervient par ailleurs dans une période critique et suscite de nombreuses interpellations sur des sujets à caution, comme le statut de la Région, son financement, et l'identité des Bruxellois. Lorsque le ministre flamand des Sports offre 10 millions d'euros au club d'Anderlecht pour l'inciter à rejoindre la ligue flamande, vise-t-il, outre à provoquer une émeute à Anderlecht, à remettre en question le statut de la Région à part entière ?

Pourquoi la Région bruxelloise n'aurait-elle pas ses propres clubs de football, au même titre que les autres Régions ? Ce projet de scission illustre la volonté de certains d'affaiblir Bruxelles. Quelle est votre opinion, ainsi que celle du ministre-président, à cet égard ? Ne s'agit il pas principalement d'une matière communautaire ?

**M. le président.-** Je souhaiterais expliquer que, si le Bureau élargi a accepté ces interpellations, c'est parce qu'elles comportent des questions destinées à des membres du gouvernement, cherchant à savoir s'ils ont été consultés et à connaître leurs positions éventuelles. La seconde raison est que ce projet touche des équipes de jeunes de première et deuxième division qui bénéficient d'interventions de la Région bruxelloise pour leurs centres de formation. Il y a donc un lien direct avec les politiques de la Région bruxelloise.

**Mevrouw Julie Fiszman (in het Frans).-** Deze vraag moet niet tot de Brusselse regering worden gericht, want sport is een gemeenschapsmaterie.

*Het uitvoerende comité van de Koninklijke Belgische Voetbalbond wil enkel de clubs van derde nationale en vierde provinciale onderbrengen bij een Vlaamse en Franstalige liga, terwijl de Vlaamse minister van Sport een volledige splitsing wil. Daardoor zouden Brusselse voetbalclubs voor een Vlaamse of Franstalige federatie moeten kiezen, waardoor er een subnationaliteit wordt gecreëerd.*

*Dit voorstel wordt gelanceerd in een woelig communautair klimaat en brengt ons bij onderwerpen als het statuut en de financiering van het Brussels Gewest. Als de Vlaamse minister van Sport 10 miljoen euro biedt aan RSC Anderlecht om aan te sluiten bij de Vlaamse voetballiga, stuurt hij aan op rellen in Anderlecht en neemt hij het statuut van het Brussels Gewest niet ernstig.*

*Het Brussels Gewest heeft toch recht op eigen voetbalclubs? Het voorstel tot splitsing toont aan dat sommigen er enkel op uit zijn om het Brussels Gewest te verzwakken. Wat is uw mening over deze kwestie?*

**De voorzitter (in het Nederlands).-** Het Uitgebreid Bureau heeft de interpellaties aanvaard omdat de onderwerpen wel degelijk betrekking hebben op gewestelijke bevoegdheden. Is er overleg gepleegd met de leden van de gewestregering? Wat is hun standpunt ter zake? Welke gevolgen heeft het project voor de ploegen van de eerste en de tweede klasse, die gewestsubsidies ontvangen voor hun opleidingscentra?

La parole est à M. Vanhengel.

**M. Guy Vanhengel, ministre.-** Vous avez tout à fait raison, M. le président.

(poursuivant en néerlandais)

*Les valeurs du sport sont universelles et n'ont pas leur place dans un cadre linguistique restreint. Ce n'est pas le sportif qui doit s'adapter aux politiques, mais l'inverse. La scission est un couteau à double ou plusieurs tranchants, puisqu'une Région qui dispose de plus de moyens financiers peut offrir une meilleure formation qu'une Région moins nantie.*

*Suivant le scénario du gouvernement flamand, les équipes bruxelloises devront choisir pour une compétition flamande ou wallonne. Et ce, alors que l'organisation commerciale et sportive des équipes et la composition des supporters ne sont pas liées à une langue ou à une communauté.*

*Les clubs bruxellois devront donc faire un choix contre nature. La même situation vaut pour le football des classes inférieures et pour le football des jeunes, étant donné que la composition et le fonctionnement des équipes de football bruxelloises sont toujours liés à une mixité des langues.*

*De plus, le fait de réduire la compétition belge à une ligue wallonne ou flamande ne causera, sur le plan sportif et commercial, que du tort à la qualité du football. Si l'on veut rendre le football belge plus compétitif au niveau européen et international, les solutions vont plutôt dans le sens d'une extension.*

*Au niveau commercial, seule une extension aura une influence positive sur le sponsoring. Au niveau sportif, la chance de jouer contre un adversaire de qualité augmente si l'on joue dans une plus grande compétition au sens géographique.*

*Les investissements consentis jusqu'à présent par les Communautés française et flamande dans l'infrastructure et le fonctionnement du monde sportif bruxellois sont fort limités. C'est pourquoi la Région a pris ses responsabilités ces dernières années dans des dossiers tels que ceux des centres*

De heer Vanhengel heeft het woord.

**De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).- Ik ben het helemaal met u eens, mijnheer de voorzitter.**

(verder in het Nederlands)

De waarden van de sport zijn universeel en horen bijgevolg niet thuis in een eng linguïstisch kader. Het is niet aan de sportlui om zich aan te passen aan de politici, maar omgekeerd.

Een splitsing is uiteraard een mes dat aan twee of meerdere kanten snijdt. Een gewest dat over meer financiële middelen beschikt kan immers een betere opleiding bieden dan een gewest dat minder geld heeft.

Volgens het idee dat in de Vlaamse regering werd ontwikkeld, zullen de Brusselse ploegen verplicht worden om een keuze te maken tussen een Vlaamse en een Waalse competitie. Nochtans is de commerciële en sportieve organisatie van de ploegen en de samenstelling van de supporters niet gebonden aan taal of gemeenschap.

De Brusselse clubs zullen dus een onnatuurlijke keuze moeten maken. Hetzelfde geldt voor het voetbal op lager niveau en voor het jeugdvoetbal. De samenstelling en de werking van deze voetbalploegen is in het Brusselse altijd taalgemengd. Het ligt dus bijzonder moeilijk en gevoelig om de lagere competities en het jeugdvoetbal tot de keuze voor één gemeenschap te verplichten.

Bovendien zal het inkrimpen van de Belgische competitie tot een Waalse en een Vlaamse liga, op sportief en commercieel vlak, of voor de kwaliteit van het voetbal, geen vooruitgang betekenen. Om het Belgische voetbal op Europees en internationaal vlak meer competitief te maken, moeten oplossingen eerder in de richting van schaalvergroting dan van schaalverkleining worden gezocht.

Een van de redenen daarvoor is dat schaalvergroting een positieve invloed heeft op sponsoring. Op het sportieve vlak stijgt bovendien in een geografisch grote competitie de kans om

*de formation des jeunes.*

*(poursuivant en français)*

Au nom du ministre-président et en mon nom, je tiens à rappeler que tout ce qui concerne la reconnaissance des différentes fédérations est une compétence exclusivement dévolue aux Communautés.

L'Union belge est à cet égard un cas spécifique. En effet, c'est une fédération nationale. C'est également le cas pour d'autres sports comme le hockey. De ce fait, l'Union belge est indépendante et ne bénéficie actuellement d'aucune subvention publique, ni de la Communauté française, ni de la Communauté flamande. Son financement se fait exclusivement via les affiliations des clubs et les sponsors privés.

Je signale que les deux sports d'équipe pour lesquels la Belgique sera représentée à Pékin sont le hockey et le football, les seuls sports qui connaissent encore une structure nationale belge. Dans tous les autres sports d'équipe, où on a créé les scissions voulues par certains, on n'est plus parvenus à se faire qualifier aux Jeux olympiques.

Les débats actuels sont donc internes à l'Union belge même si, comme certains éléments le laissent croire, des pressions politiques ou financières ont pu intervenir au sein de celle-ci. Vu ces pressions politico-financières, le ministre-président a cru utile - et je pense que ça l'est - d'écrire au comité exécutif de la ligue belge de football pour lui faire part de son mécontentement et de son inquiétude par rapport au projet de scission.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Dans son interpellation, Mme De Pauw déclare que la ligue flamande de football recevra une aide de 5,5 millions d'euros de la Communauté flamande. Or, en 2008, le gouvernement bruxellois a libéré plus de 4,3 millions d'euros pour la formation des jeunes dans les clubs de football de la capitale. En outre, la Région octroie un soutien financier de 830.000 euros aux clubs amateurs bruxellois, toutes disciplines sportives confondues.*

*En collaboration avec les administrations communales, le gouvernement a pris l'initiative de*

sterke tegenstanders te ontmoeten. Wekelijks aantreden tegen sterke tegenstanders heeft dan weer een positieve invloed op het algemene niveau van de ploegen en op de professionalisering ervan.

De investering van de Vlaamse en de Franse Gemeenschap in infrastructuur en in de werking van de Brusselse sportwereld, is tot op heden minimaal en zelfs ondermaats. Het gewest heeft dan ook de laatste jaren zijn verantwoordelijkheid opgenomen in dossiers zoals dat van de jeugdopleidingscentra.

*(verder in het Frans)*

*De minister-president en ikzelf benadrukken dat de erkenning van de federaties een exclusieve bevoegdheid is van de gemeenschappen.*

*De Belgische Voetbalbond is, als nationale federatie, een geval apart. De bond is onafhankelijk aangezien hij geen enkele overheidssubsidie geniet en zijn financiering volledig berust op lidgelden en sponsors.*

*De twee enige ploegsporten die ons land in Peking zullen vertegenwoordigen, zijn hockey en voetbal. Het zijn net de enige sporten waarvan de structuur nog nationaal is geregeld. Alle andere ploegsporten, waar een splitsing is doorgevoerd, zijn niet voor de Olympische Spelen gekwalificeerd.*

*Het huidige debat is een interne aangelegenheid binnen de Belgische Voetbalbond, ook al wordt er op financieel of politiek vlak misschien druk uitgeoefend op de leden. Ik steun het initiatief van de minister-president, die een schrijven richtte aan het uitvoerend comité van de Belgische Voetbalbond om uiting te geven aan zijn ongerustheid.*

*(verder in het Nederlands)*

In haar interpellatie stelt mevrouw De Pauw dat de Vlaamse Voetballiga zal beschikken over 5,5 miljoen euro steun van de Vlaamse Gemeenschap, 2 miljoen euro voor de liga zelf en 3,5 miljoen euro te verdelen via andere kanalen, onder meer voor de jeugdwerking. In 2008 maakte de Brusselse regering meer dan 4,3 miljoen euro vrij voor de opleiding van jonge sportbeoefenaars

*consacrer chaque année une enveloppe d'au moins 3,5 millions d'euros à l'encadrement de la formation des jeunes.*

*Certains responsables politiques flamands ou autres veulent imposer des réglementations et y associer des aides financières, alors qu'ils pourraient adapter les réglementations et accorder ces aides sans imposer leur propre volonté. C'est de cette manière que la Région de Bruxelles-Capitale a travaillé.*

*Pour le football amateur et des jeunes, l'aide financière annoncée par la Communauté flamande n'a donc rien d'astronomique au regard de l'aide accordée par la Région bruxelloise. Cette aide et les subsides annoncés pour la construction de stades de football sont par ailleurs deux éléments complètement distincts.*

in de voetbalclubs van de hoofdstad. U moet die inspanning van het Brussels Gewest maar eens vergelijken met die die wordt aangekondigd door de Vlaamse regering. Daarnaast verleent het gewest een financiële steun van 830.000 euro aan de amateur-sportclubs in het Brussels Gewest, binnen alle sportdisciplines.

De regering heeft het initiatief genomen om, in samenwerking met de gemeentebesturen, elk jaar een enveloppe van minstens 3,5 miljoen euro te besteden aan de ondersteuning van de jeugdopleidingen. Door deze bedragen kunnen de grote Brusselse voetbalclubs hun opleidingsinfrastructuur uitbouwen of verbeteren, maar kunnen ook de amateurclubs binnen alle sportdisciplines hun omkadering verbeteren en nieuwe sportuitrusting aanschaffen voor jongeren. Op die manier hebben in totaal al 127 amateurclubs een gewestelijke steun genoten in 2006 en 2007.

Sommige Vlaamse of andere politieke verantwoordelijken spelen het spel graag hard en proberen zelfs enige druk uit te oefenen. Zij willen regelgevingen opleggen en daaraan financiële tegemoetkomingen koppelen, terwijl het ook mogelijk zou zijn om de regelgevingen aan te passen, zodat de instellingen financiële tegemoetkomingen kunnen geven zonder hun eigen wil op te dringen. Dat is de wijze waarop het Brussels Gewest gewerkt heeft. Wij zijn zo creatief mogelijk omgesprongen met de regelgevingen om via de steun van de gemeenten daar ter hulp te schieten waar andere overheden te kort schoten.

Voor het amateur- en het jeugdvoetbal is de aangekondigde financiële steun van de Vlaamse Gemeenschap dus niet zo astronomisch hoog, toch niet in vergelijking met de steun door het Brussels Gewest. Deze steun en de aangekondigde subsidies voor de bouw van voetbalstadions zijn overigens twee volledig aparte zaken, die niks met elkaar te maken hebben. Het ene is dus geen voorwaarde voor het andere. De betrokken budgetten horen trouwens niet tot dezelfde bevoegdheidssferen binnen de Vlaamse regering.

**De voorzitter.-** Mevrouw De Pauw heeft het woord.

**M. le président.-** La parole est à Mme De Pauw.

**Mme Brigitte De Pauw (en néerlandais).**- *Mme Quix, ma question avait trait à l'ensemble des fédérations sportives et pas seulement à la ligue de football. Certains clubs sportifs ont dû choisir entre une fédération flamande et une fédération francophone, ce qui n'est pas évident à Bruxelles. Mon interpellation visait à trouver une solution à ce problème.*

*M. Vanhengel, la Région bruxelloise fait de nombreux efforts, notamment en matière de subventionnement et de construction d'infrastructures. Mais il y a aussi des problèmes relatifs à l'adhésion à l'une ou l'autre ligue. Je plaide donc pour un accord de coopération.*

**M. Guy Vanhengel, ministre (en néerlandais).**- *Les néerlandophones et les francophones travaillent ensemble au sein de l'Union belge de football. Cette collaboration fonctionne bien. Le problème est créé par des manœuvres politiques visant à attacher les clubs sportifs à l'une ou l'autre Communauté, et pas par les clubs eux-mêmes.*

**Mme Brigitte De Pauw (en néerlandais).**- *En tant que politiciens, nous devrions peut-être proposer des solutions.*

**M. Guy Vanhengel, ministre (en néerlandais).**- *Avant tout, ne créons pas de problème.*

**Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).**- *Il s'agit d'une décision du gouvernement flamand.*

**M. Guy Vanhengel, ministre (en néerlandais).**- *Non, Mme Quix, aucune décision n'a encore été prise.*

*- L'incident est clos.*

#### **INTERPELLATION DE M. JOS VAN ASSCHE**

**À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE**

**Mevrouw Brigitte De Pauw.**- Mevrouw Quix, mijn vraag ging niet alleen over de voetballiga, maar ook over alle andere sportfederaties. We stellen vast dat er een aantal problemen zijn. Sommige sportclubs hebben ooit een keuze moeten maken tussen een Vlaamse of een Franstalige federatie. In Brussel is dat niet zo vanzelfsprekend. Mijn interpellatie ging dan ook vooral over een mogelijke oplossing voor dit probleem.

Mijnheer Vanhengel, ik begrijp dat het Brussels Gewest heel wat inspanningen doet, onder meer inzake subsidiëring en de bouw van infrastructuur. Er zijn echter ook problemen inzake de aansluiting bij de ene of andere liga. Bijgevolg pleit ik voor een samenwerkingsakkoord.

**De heer Guy Vanhengel, minister.**- Nederlandstaligen en Franstaligen werken samen binnen de Koninklijke Belgische Voetbalbond. Die samenwerking loopt trouwens gesmeerd. Het zijn de politieke manœuvres om sportclubs aan de ene of andere gemeenschap te binden die voor problemen zorgen. Dit probleem wordt werkelijk gecreëerd door de politiek en niet door de sportclubs.

**Mevrouw Brigitte De Pauw.**- Misschien moeten wij politici dan voorstellen formuleren om het probleem op te lossen.

**De heer Guy Vanhengel, minister.**- Laten we vooral geen problemen creëren.

**Mevrouw Marie-Paule Quix.**- Ik wil opmerken dat het over een beslissing van de Vlaamse regering gaat.

**De heer Guy Vanhengel, minister.**- Dat klopt niet, mevrouw Quix. Er is nog geen beslissing genomen.

*- Het incident is gesloten.*

#### **INTERPELLATIE VAN DE HEER JOS VAN ASSCHE**

**TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE**

**LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,**

concernant "la présence, au gouvernement de la Communauté française, d'un ministre de la Région de Bruxelles-Capitale en qualité de ministre associé".

**M. le président.-** En l'absence de l'auteur, excusé, l'interpellation est considérée comme retirée.

### QUESTION ORALE

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle la question orale de Mme Schepmans.

### QUESTION ORALE DE MME FRANÇOISE SCHEPMANS

**À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,**

**ET À M. GUY VANHENGEL, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,**

**BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGS-SAMENWERKING,**

betreffende "de aanwezigheid van een minister van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in de Franse Gemeenschapsregering als geassocieerd minister".

**De voorzitter.-** Bij afwezigheid van de indiener, die verontschuldigd is, wordt de interpellatie geacht te zijn ingetrokken.

### MONDELINGE VRAGEN

**De voorzitter.-** Aan de orde is de mondelinge vraag van mevrouw Schepmans.

### MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW FRANÇOISE SCHEPMANS

**AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGS-SAMENWERKING,**

**EN AAN DE HEER GUY VANHENGEL, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK REGERING, BELAST MET FINANCIËN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN EXTERNE BETREKKINGEN,**

concernant "la circulaire ministérielle du 23 juin 2008 relative aux mesures conservatoires en matière d'exécution du budget 2008 de l'Entité régionale".

**M. le président.**- Le ministre Guy Vanhengel répondra à la question orale.

La parole est à Mme Schepmans.

**Mme Françoise Schepmans.**- J'aurais souhaité poser ma question au ministre-président.

**M. Guy Vanhengel, ministre.**- Pour votre information, M. Picqué se trouve au comité interministériel Emploi, où toutes les entités fédérées sont représentées. Il m'a demandé de l'excuser, comme cela a déjà été dit. Je répondrai à sa place, parce qu'il ne pouvait absolument pas être présent ici cet après-midi.

**Mme Françoise Schepmans.**- J'en prends acte. Mais il me semblait que cette question était suffisamment importante pour pouvoir être posée au chef de file du gouvernement bruxellois, puisqu'il s'agit de limiter à 80% les crédits prévus sur le budget 2008.

Vous le dites vous-même, M. le ministre, le contrôle budgétaire bruxellois est difficile et les rentrées pour notre Région seront moins importantes que les années précédentes. Cela a amené le gouvernement à prendre plusieurs mesures, dont celle de limiter les allocations de base à 80% des crédits prévus par l'intermédiaire de la circulaire ministérielle du 23 juin 2008 relative aux mesures conservatoires en matière d'exécution du budget 2008 de l'entité régionale, à l'exception de celles énumérées dans un avenant à ladite circulaire.

Si l'on conçoit aisément que certains crédits ne peuvent être limités arbitrairement soit en raison des engagements de la Région envers des débiteurs privilégiés comme les organismes financiers et certaines catégories du personnel, soit en vue d'assurer l'équilibre financier des pouvoirs locaux, il y a toutefois lieu de s'interroger sur l'opportunité de déroger à la limitation générale pour d'autres types de crédits. A cet égard, je relève que les

betreffende "de ministeriële circulaire van 23 juni 2008 betreffende de bewarende maatregelen inzake de uitvoering van de begroting 2008 van de gewestelijke Entiteit".

**De voorzitter.**- Minister Guy Vanhengel zal de mondelinge vraag beantwoorden.

Mevrouw Schepmans heeft het woord.

**Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).**-  
*Ik wil mijn vraag richten aan de minister-president.*

**De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).**-  
*Die heeft zich laten excuseren en kan hier vanmiddag niet aanwezig zijn.*

**Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).**-  
*Ik vind deze vraag anders belangrijk genoeg om ze aan het hoofd van de regering te stellen. Ze betreft de beperking tot 80% van de geplande kredieten op de begroting 2008. U gaat ermee akkoord dat de begrotingscontrole een moeilijke zaak is, en dat de ontvangsten zijn gedaald. Daarom heeft de regering, via de ministeriële circulaire van 23 juni 2008, de meeste basisallocaties beperkt tot 80% van de geplande kredieten.*

*Een aantal kredieten kunnen niet willekeurig worden beperkt, zoals vastleggingen t.o.v. een aantal geprivilegerde debiteurs, zoals financiële organen en een aantal personeelscategorieën, of kredieten die het financiële evenwicht van de plaatselijke besturen waarborgen. Toch blijft de vraag of de afwijking van de algemene norm wel kan voor andere kredietvormen. Ik verwijst hier naar de begrotingsartikels inzake de lonen en de vergoedingen van het personeel van alle ministeriële kabinetten, de werkingsuitgaven en de vermogensuitgaven van het kabinetspersoneel, die niet betrokken zijn bij de beperking van de vastleggingen en de verrekeningen.*

*In deze tijden van besparingen en verminderde koopkracht, lijkt het logisch dat ook de regering de tering naar de nering zet. De MR-fractie begrijpt*

articles budgétaires afférents aux traitements et indemnités du personnel de l'ensemble des cabinets ministériels, aux dépenses de fonctionnement et aux dépenses patrimoniales de tous les cabinets ne sont absolument pas concernés par la restriction des engagements et liquidations.

A l'heure où la plupart des ménages sont confrontés à une diminution sensible du pouvoir d'achat et où les finances régionales, après une période d'euphorie budgétaire que vous avez d'ailleurs largement commentée, se détériorent brutalement, il paraîtrait logique que ce gouvernement, qui se proclame volontiers social, montre l'exemple en diminuant quelque peu son train de vie. Si l'on peut encore comprendre que les rémunérations du personnel des cabinets constituent des dettes obligatoires dans le chef de l'employeur régional et des créances dans le chef des travailleurs, on comprend moins que les dépenses fonctionnelles et patrimoniales des cabinets ne fassent l'objet d'aucune mesure de modération.

Il apparaît ainsi que le gouvernement n'envisage nullement de réaliser des économies sur les dépenses de cabinet, alors qu'il invoque sans cesse le principe de bonne gouvernance. Même si les montants relatifs à ces dépenses ne représentent qu'une part assez faible de l'ensemble des crédits budgétaires non concernés par les mesures conservatoires, il n'en demeure pas moins que la position adoptée par le gouvernement est très révélatrice des priorités réelles de ses membres, y compris en matière de politique du personnel.

En effet, à l'heure où certains cabinets disposent d'un personnel pléthorique, l'administration n'est plus en mesure de nommer du personnel statutaire en raison de l'annulation des cadres linguistiques du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale par le Conseil d'Etat.

A ce jour, il manque des effectifs à tous les échelons de la structure hiérarchique, avec les conséquences que l'on devine sur la qualité des services rendus aux habitants de la Région et sans que cette situation n'émeuve, semble-t-il, votre secrétaire d'Etat à la Fonction publique.

Que dire encore de la situation de certains pararégionaux, comme le SIAMU, ou d'institutions

*dan ook niet dat de werkings- en vermogensuitgaven van de kabinetten niet worden verminderd.*

*Besparen op de kabinettsuitgaven is nochtans een blijk van goed bestuur. Dat niet te doen toont duidelijk aan waar deze regering voor staat. Tezelfdertijd verkeert de administratie in de onmogelijkheid om statutair personeel te benoemen omdat de Raad van State de taalkaders van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft vernietigd.*

*Er is een personeelsgebrek op alle niveaus, wat gevolgen heeft voor de kwaliteit van de dienstverlening aan de Brusselaars. Staatssecretaris Grouwels doet er blijkbaar niet veel aan.*

*In sommige pararegionale instellingen, zoals de DBDMH of de openbare ziekenhuizen, heerst er een nijpend personeelsgebrek.*

*De begrotingsperspectieven zijn niet bepaald rooskleurig. Acht u het niet noodzakelijk om een strikter begrotingsbeleid te voeren en de middelen voor diensten die niet van groot belang zijn voor de Brusselaars terug te schroeven?*

vitales pour la population, comme les hôpitaux publics, frappés par une pénurie de personnel soignant ?

Eu égard aux perspectives budgétaires qui n'incitent guère à l'optimisme, ne vous paraît-il pas nécessaire de mener une politique plus rigoureuse au plan budgétaire, en réduisant également les moyens de services dont l'activité n'est peut-être pas essentielle et directement liée au bien-être des Bruxellois et des Bruxelloises ?

**M. le président.-** La parole est à M. Vanhengel.

**M. Guy Vanhengel, ministre.-** Les engagements et liquidations pour l'ensemble des cabinets s'élèvent à 21,543 millions d'euros, soit 0,70% du budget total des dépenses de la Région.

Les frais de personnel s'élèvent, pour l'ensemble des cabinets, à 18,99 millions d'euros. Vous devez comprendre que je n'ai pas l'intention de ne plus payer les membres du personnel des cabinets.

Les frais de fonctionnement de tous les cabinets s'élèvent à 2,42 millions d'euros. Ce montant est resté inchangé depuis 2004, et ce malgré l'inflation.

Les dépenses patrimoniales de tous les cabinets s'élèvent à 133.000 euros. Le taux d'exécution de ces crédits s'élève en moyenne à 67,79% depuis 2005.

Le traitement budgétaire des crédits attribués aux cabinets diffère de ceux attribués aux organismes administratifs autonomes et au ministère. Le gouvernement doit, aujourd'hui plus que jamais, disposer des moyens nécessaires afin d'assurer son fonctionnement.

Tous ces éléments m'ont fait décider que les crédits attribués aux cabinets ne seraient pas soumis à la circulaire des mesures conservatoires.

**M. le président.-** La parole est à Mme Schepmans.

**Mme Françoise Schepmans.-** Ce n'est pas une question de montant mais de principe. L'effort exigé des membres des administrations devrait

**De voorzitter.-** De heer Vanhengel heeft het woord.

**De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).-** Voor 2008 bedragen de vastleggingen en vereffeningen van alle kabinetten samen 21,543 miljoen euro, of 0,70% van de algemene uitgavenbegroting.

De personeelskosten bedragen voor alle kabinetten samen 18,99 miljoen euro.

De werkingskosten van alle kabinetten samen bedragen 2,42 miljoen euro. Dit bedrag bleef sinds 2004 ongewijzigd ondanks de inflatie.

De vermogenskosten van alle kabinetten samen bedragen 133.000 euro. De uitvoeringsgraad is gemiddeld 67,79% sinds 2005.

De budgettaire behandeling van de kredieten voor de kabinetten verschilt van die voor de autonome bestuursinstellingen en het Ministerie. De regering dient over voldoende middelen te beschikken om de werking ervan te blijven verzekeren. Daarom zijn de kredieten voor de kabinetten niet onderworpen aan bewarende maatregelen.

**De voorzitter.-** Mevrouw Schepmans heeft het woord.

**Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).-** De kabinetmedewerkers zouden dezelfde inspanningen moeten leveren als het personeel van

également être réclamé aux membres des cabinets. D'autant plus si ceux-ci n'engagent pas la totalité de leur budget pour les années précédentes. Le fait que vous ayez bloqué les montants est une bonne chose. Toutefois, dans un but d'égalité de traitement, cette mesure devrait concerner chacun et chacune au sein de la Région.

En tant que bon gestionnaire, vous devriez prévoir une limitation de ces dépenses à 50% dans le budget 2009, dans la perspective des élections du mois de juin. Il serait judicieux de ne pas permettre aux cabinets de dépenser au-delà des mois durant lesquels ils seront encore en fonction.

**M. Guy Vanhengel, ministre.**- Pour la confection du budget 2009, nous limiterons les dépenses en général de l'ensemble de l'entité régionale à 50 voire 60% de l'ensemble de ce qui sera disponible pour l'année 2009, comme cela s'est fait lors de la législature précédente, afin que le gouvernement qui succédera au nôtre dispose des marges de manœuvre et de fonctionnement nécessaires.

- *L'incident est clos.*

## INTERPELLATION

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle l'interpellation de M. Colson.

### INTERPELLATION DE M. MICHEL COLSON

À M. GUY VANHENGEL, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "le financement du réseau de santé Abrumet via le CIRB".

**M. le président.**- La parole est à M. Colson.

*de administraties.*

*Als goed bestuurder zou u bovendien de uitgaven in de begroting 2009 tot de helft moeten beperken, gelet op de verkiezingen in juni.*

**De heer Guy Vanhengel, minister** (*in het Frans*).- *In 2009 zullen wij de uitgaven voor het hele gewest beperken tot 50 of 60% van de totaal begrote uitgaven voor 2009, zodat de nieuwe regering over de nodige werkings- en beleidsmiddelen beschikt.*

- *Het incident is gesloten.*

## INTERPELLATIE

**De voorzitter.**- Aan de orde is de interpellatie van de heer Colson.

### INTERPELLATIE VAN DE HEER MICHEL COLSON

TOT DE HEER GUY VANHENGEL, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET FINANCIËN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "de financiering van het gezondheidsnet Abrumet via het CIBG".

**De voorzitter.**- De heer Colson heeft het woord.

**M. Michel Colson.-** Depuis plus de deux ans, notre Région apportait son soutien à un projet qui vise à concrétiser la place de Bruxelles sur le réseau belge de e-Health en octroyant un financement au réseau de santé Abrumet.

En effet, des médecins généralistes regroupés au sein de Amges et tous les hôpitaux bruxellois travaillaient, avec l'appui du CIRB, à la mise en place d'un réseau d'information des dossiers des patients. En bref, le médecin habilité par son patient aurait pu voir en direct les rapports médicaux, les analyses de biologie, les images de radio, etc., et ainsi connaître les antécédents médicaux de son patient. Il s'agissait d'élaborer un dossier médical informatisé et centralisé.

La Région wallonne dispose dès à présent de son réseau et la Flandre y travaille.

M. le ministre, me confirmez-vous que vous avez unilatéralement décidé de supprimer votre soutien, et donc le financement du réseau de santé Abrumet ? Si oui, quelles sont les raisons et motivations de cette rupture unilatérale ? Je parle d'unilatéralité dans la mesure où le groupement de médecins n'a pas reçu d'explication de votre décision, qu'il a demandé à plusieurs reprises un rendez-vous et qu'une demande de rendez-vous par recommandé n'a même pas fait l'objet d'un accusé de réception.

Le fait que les médecins néerlandophones de Bruxelles se seraient plus volontiers adressés au futur réseau que la Flandre s'apprête à mettre sur pied a-t-il eu une influence sur votre décision ?

La récente polémique développée par l'Absym au sujet du risque du manque de confidentialité que comporterait le réseau e-Health a-t-elle également eu une influence sur votre décision ?

M. le ministre, votre décision est-elle définitive ou l'aide à Abrumet est-elle seulement suspendue ? Comment voyez-vous l'évolution et l'intégration de notre Région dans le réseau e-Health dans ces conditions?

#### *Discussion*

**M. le président.-** La parole est à M. Vanhengel.

**De heer Michel Colson (in het Frans).-** *Het Brussels Gewest verleent al sinds twee jaar steun aan het Belgisch netwerk e-Health door een subsidie te verstrekken aan het gezondheidsnet Abrumet.*

*De huisartsen en openbare ziekenhuizen werken met de hulp van het CIBG aan een netwerk om gegevens over patiënten uit te wisselen. Een arts kan met het netwerk de hele medische voorgeschiedenis van een patiënt raadplegen als hij daarvoor de toestemming kent.*

*In Wallonië bestaat er reeds zo'n systeem, Vlaanderen is ermee bezig.*

*Klopt het dat u eenzijdig hebt beslist om de subsidiëring van Abrumet op te zeggen? Kunt u die beslissing toelichten? De artsen kregen helemaal geen uitleg over uw beslissing. Ze hebben nochtans meerdere malen tevergeefs aangedrongen op een ontmoeting.*

*De Nederlandstalige artsen in Brussel zijn eerder geneigd om gebruik te maken van het toekomstige Vlaamse netwerk. Heeft dat gegeven uw beslissing beïnvloed?*

*Er was ook kritiek op het feit dat e-Health de privacy van de patiënten onvoldoende beschermt. Speelt dat ook mee?*

*Is uw beslissing definitief? Hoe moet het nu verder met e-Health?*

#### *Bespreking*

**De voorzitter.-** De heer Vanhengel heeft het woord.

**M. Guy Vanhengel, ministre.-** Je remercie l'honorable député pour son interpellation, qui me permet de faire le point sur ce dossier.

Le secteur de e-Health est en pleine évolution depuis plusieurs années. Les objectifs des projets y relatifs sont multiples, la finalité étant de meilleurs soins aux patients. Ces objectifs sont la prise en compte de la mobilité de plus en plus grande des patients et les aspects relatifs à l'économie de santé. J'ai donc chargé le CIRB (Centre d'informatique pour la Région bruxelloise) de l'étude de projets dans le secteur, en concertation avec les différents acteurs.

Le projet Abrumet fait partie de ces initiatives. Ce projet ne vise pas, comme vous le suggérez, la centralisation des dossiers médicaux informatisés. En effet, ni la législation, ni les mentalités ne permettent à moyen terme d'envisager un tel projet. Le projet Abrumet a comme objectif l'accès centralisé - un seul point d'entrée pour tous - et sécurisé, avec identification de la personne qui accède aux données, avec aussi la notion de son rôle - à quel titre la personne accède-t-elle aux données du patient ? -, aux données médicales d'un patient, sans centralisation des données. Le tout dans le respect de la législation, avec le consentement du patient, dans le respect des règles de publication des données médicales des hôpitaux et pour autant qu'il existe une relation thérapeutique avec le patient, limitée à la durée de la relation thérapeutique.

Ce projet a été étudié en collaboration avec le secteur dans tous les aspects - organisationnel, structurel, législation, compétences, etc. Il a été pensé de manière à être compatible et intégrable à terme à Be-Health, projet du fédéral qui stagnait. Notamment, la possibilité de ré-utiliser les fonctions informatiques standard, par exemple d'identification avec utilisation de sources authentiques validées - registre national, cadastre des professions médicales, ... - que pourrait fournir Be-Health. Je peux encore vous citer l'utilisation d'un langage commun propre aux systèmes d'information qui permettrait aux différents réseaux santé de se parler.

Entre-temps, le projet Be-Health, devenu e-Health, semble prendre un nouvel essor. Il m'est alors paru opportun de geler le projet Abrumet, et non pas

**De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).-** Er wordt al jaren gewerkt aan e-Health, dat uiteindelijk bedoeld is om de zorgverstrekking te verbeteren. Het is namelijk zo dat patiënten steeds gemakkelijker van ziekenhuis of dokter wisselen. We moeten ook rekening houden met de uitgaven van de zorgensector. Ik heb het Centrum voor Informatica van het Brussels Gewest (CIBG) dan ook opgedragen om een studie uit te voeren.

Het project Abrumet is, in tegenstelling tot wat u beweert, niet bedoeld om alle medische dossiers te centraliseren op een computernetwerk. De wetgeving laat dat immers niet toe. De bedoeling is dat er een centraal, beveiligd toegangspunt tot de informatie komt. De persoon die de gegevens raadpleegt, moet zich identificeren en duidelijk maken waarom hij de gegevens opvraagt. De gegevens worden echter geenszins gecentraliseerd. De wetgeving wordt strikt nageleefd en gegevens kunnen niet worden geraadpleegd zonder de toestemming van de patiënt. Bovendien moet de persoon die de gegevens opvraagt de patiënt behandelen en moet het opvragen van de gegevens beperkt zijn tot de tijdsduur van de behandeling.

Abrumet kreeg vorm in samenwerking met de gezondheidssector en werd ontworpen om volledig compatibel te zijn met Be-Health, een project van de federale overheid. Er wordt voor gezorgd dat de verschillende informatienetwerken van de gezondheidssector met elkaar kunnen communiceren.

Het project Be-Health, dat inmiddels e-Health heet, neemt een hoge vlucht. Ik heb dan ook beslist om Abrumet even in de ijskast te stoppen en af te wachten of het niet overbodig wordt door de ontwikkeling van hogervernoemd project. Ik heb het CIBG uiteraard verzocht om het federale project op de voet te volgen.

Als de federale overheid het vraagt, ben ik bereid om het werk van het CIBG ter beschikking te stellen van e-Health. De inspanningen van het CIBG hebben er alleszins voor gezorgd dat de gezondheidssector is geëvolueerd. Er is echter nog werk aan de winkel om de sector gerust te stellen dat de privacy van de patiënten wordt gegarandeerd.

De actoren nemen deel aan het project zonder dat

l'arrêter, de manière à mesurer l'éventuelle redondance partielle ou totale avec le projet du fédéral. J'ai bien évidemment demandé à mon administration, le CIRB, de suivre attentivement ce qui se passe au niveau fédéral, de manière à pouvoir redémarrer le cas échéant le projet bruxellois de manière entièrement coordonnée avec le fédéral.

Je suis prêt, si le fédéral le demande, à mettre à disposition d'e-Health les résultats du travail réalisé par le CIRB et les acteurs bruxellois. Dans tous les cas de figure, le travail réalisé a contribué à faire évoluer le secteur et les mentalités autour des concepts du projet. Un énorme travail reste à faire de ce côté, plus particulièrement pour rassurer les acteurs du secteur face à leur crainte du "Big Brother".

A ce stade, je perçois les acteurs comme suiveurs dans ce projet et pas comme demandeurs.

Pour terminer, le contexte budgétaire actuel contribue à justifier le frein mis à ce projet. Suite aux restrictions budgétaires évoquées en réponse à la question de votre collègue, nous devons rester excessivement attentifs à ce que des moyens budgétaires importants de la Région ne soient pas investis dans des projets qui n'auront peut-être pas plein effet ou n'aboutiront pas où nous le voudrions, suite à des changements d'attitude ou de politique par rapport à des projets équivalents, qui devraient être concordants au niveau fédéral.

En attendant un changement du côté fédéral, nous avons gelé notre projet, sans pour autant l'abandonner définitivement.

**M. le président.-** La parole est à M. Colson.

**M. Michel Colson.-** Cette réponse est plutôt une bonne nouvelle puisqu'elle n'équivaut pas à un renoncement et que, apparemment, les montants alloués ne l'ont pas été à fonds perdus puisque le travail réalisé servira à quelque chose.

Il serait intéressant que vous communiquiez à Abrumet la décision de geler l'aide. Je n'ai fait que mon travail de parlementaire en relayant cette préoccupation de personnes qui n'ont pas eu de réponse de votre part.

*ze echt vragende partij zijn.*

*In de huidige budgettaire context is dit project niet gerechtvaardigd. We mogen de middelen van het gewest niet in projecten steken die niet of niet volledig uitdraaien zoals we dat willen omdat de federale overheid een ander beleid voert.*

*Zolang de federale overheid niet van houding verandert, hebben we het project dan ook bevoren.*

**De voorzitter.-** De heer Colson heeft het woord.

**De heer Michel Colson (in het Frans).-** *Ik ben blij dat het project niet definitief geschrapt is en dat de gebruikte fondsen toch nog ergens zullen voor dienen.*

*U moet uw beslissing ook meedelen aan Abrumet, dat van u nog geen antwoord ontvangen heeft.*

**M. Guy Vanhengel, ministre.-** Selon mes informations, cela a été dûment communiqué aux concernés, avec toutes les explications nécessaires. Je peux éventuellement demander à mes services de reprendre contact avec eux pour que tout le monde dispose de la même information et soit au courant de l'appréciation qui est la nôtre, sans qu'aucun malentendu lié à un manque de communication ne subsiste.

**M. Michel Colson.-** Il serait effectivement plus normal que ce soit vous qui leur annonciez que le projet n'est que gelé et non pas arrêté.

- *L'incident est clos.*

## QUESTIONS ORALES

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle les questions orales.

### QUESTION ORALE DE M. JOS VAN ASSCHE

À MME BRIGITTE GROUWELS,  
SECRÉTAIRE D'ÉTAT A LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE  
LA FONCTION PUBLIQUE, DE  
L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET DU  
PORT DE BRUXELLES,

concernant "la dégradation progressive tant du statut que du niveau des fonctionnaires régionaux bruxellois".

**M. le président.-** En l'absence de l'auteur, excusé, et avec l'accord de la secrétaire d'état, la question orale est lue par M. Frédéric Erens.

La parole est à M. Erens.

**De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).-** Voor zover ik weet, hebben mijn diensten de nodige uitleg gegeven aan de betrokkenen. Ik kan hen vragen opnieuw contact op te nemen om alle misverstanden uit de wereld te helpen.

**De heer Michel Colson (in het Frans).-** U moet hen inderdaad op de hoogte brengen.

- *Het incident is gesloten.*

## MONDELINGE VRAGEN

**De voorzitter.-** Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

### MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER JOS VAN ASSCHE

AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELSE HOOFSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET AMBTENARENZAKEN, GELIJKEKANSENBELEID EN DE HAVEN VAN BRUSSEL,

betreffende "de geleidelijke verschuiving van zowel statuut als niveau van de Brusselse gewestelijke ambtenaren".

**De voorzitter.-** Bij afwezigheid van de indiener, die verontschuldigd is, en met instemming van de staatssecretaris, wordt de mondelinge vraag voorgelezen door de heer Frédéric Erens.

De heer Erens heeft het woord.

**M. Frédéric Erens (en néerlandais).-** *Environ 2.000 fonctionnaires des administrations locales et régionales ont manifesté récemment à Bruxelles pour revendiquer l'augmentation de leur pouvoir d'achat et un nombre accru de nominations à titre définitif.*

*Comment le gouvernement bruxellois compte-t-il répondre à cette dernière revendication ? Au sein de la fonction publique bruxelloise, on compte davantage de personnel à titre temporaire que de personnel nommé à titre définitif, ce qui devrait pourtant être la règle. Actiris compte deux tiers de contractuels pour un tiers de fonctionnaires nommés.*

*En outre, la fonction publique bruxelloise procède à plus de recrutements pour les niveaux inférieurs que la Flandre.*

*Cette évolution mérite réflexion, surtout lorsqu'on ambitionne une administration moderne et performante. Un revirement en la matière n'est-il pas souhaitable ?*

**M. le président.-** La parole est à Mme Grouwels.

**Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat (en néerlandais).-** *La Région bruxelloise emploie effectivement un nombre considérable d'agents contractuels, ce qu'expliquent principalement des facteurs historiques, puisque de nombreux agents contractuels des services fédéraux, provinciaux ou d'agglomération ont été transférés à la Région de Bruxelles-Capitale.*

*Le recrutement statutaire reste néanmoins prioritaire, conformément à l'accord gouvernemental. Lors de la mise en œuvre de toute nouvelle autorisation de recrutement, la direction Ressources humaines et Egalité des chances du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale explore en premier lieu la voie statutaire par le biais d'une consultation de la réserve de recrutement correspondant au rôle linguistique et au niveau de l'emploi à pourvoir. En cas d'échec*

**De heer Frédéric Erens.-** Enkele dagen geleden betoogden de socialistische en liberale vakbonden in Brussel. Zij hadden ongeveer 2.000 ambtenaren van de lokale en regionale besturen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op de been gebracht. Zij eisten niet alleen meer koopkracht via een loonsverhoging, maar ook meer vaste benoemingen.

Hoe zal de Brusselse overheid op deze laatste verzuchting kunnen ingaan? Wij stellen binnen de Brusselse ambtenarij een gestage evolutie vast, waarbij de tijdelijke rekruttering nagenoeg tot algemene norm wordt verheven, terwijl de vaste benoeming de regel zou moeten zijn. In sommige instellingen, zoals Actiris, zijn er twee derde contractuelen in dienst tegenover één derde vastbenoemden.

Bovendien wordt in Brussel vaker op lager niveau aangeworven dan in Vlaanderen. In plaats van hogeschoolden in de niveaus A en B te rekruteren, wordt vooral op lageropgeleiden in een niveau C of zelfs D gemikt.

Deze evolutie stemt tot nadenken, vooral wanneer men een moderne en performante administratie als doelstelling naar voor schuift. Lijkt een kentering derhalve niet wenselijk?

**De voorzitter.-** Mevrouw Grouwels heeft het woord.

**Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris.-** Zoals u zei, heeft het Brussels Gewest een aanzienlijk aantal contractuele personeelsleden in dienst. Dat heeft in de eerste plaats te maken met historische factoren. Veel contractuele personeelsleden van federale, provinciale, of agglomeratiediensten zijn overgekomen naar het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Tot in de tweede helft van de jaren negentig bestonden er trouwens ook geen gewestelijke wervingsreserves.

We werken in de eerste plaats met statutaire aanwervingen. Dat staat duidelijk in het regeerakkoord. Zo tracht de directie Human Resources en Gelijke Kansen van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest elke nieuwe machting tot aanwerving eerst via statutaire weg uit te voeren door de wervingsreserve aan te spreken. Daarbij moet

*de cette procédure, l'emploi est contractualisé.*

*L'exception au principe de recrutement statutaire concerne les cas suivants :*

*- En l'absence temporaire de candidats de niveau D ou E dans les réserves de recrutement régionales, l'on procède immédiatement au recrutement d'agents contractuels. Ceci explique le nombre élevé d'agents contractuels, surtout à Bruxelles Environnement et à l'ABP.*

*- Les emplois relatifs aux tâches auxiliaires et spécifiques sont contractuels par nature et ne peuvent être pourvus via le recrutement statutaire.*

*- Les conventions de premier emploi sont contractuelles par nature. Elles ont augmenté ces dernières années, conformément au souhait du gouvernement de favoriser l'accès des jeunes au marché de l'emploi.*

*- Les contrats de remplacement.*

*Une politique de gestion des ressources humaines efficace implique la recherche permanente d'un équilibre entre l'application de procédures - en ce compris le principe visant à privilégier le recrutement statutaire - et la nécessité de répondre aux besoins en personnel de l'administration dans les meilleurs délais.*

*En ce qui concerne votre question relative au niveau des emplois, la complexification des tâches confiées à l'administration conduit à recruter du personnel de plus en plus qualifié.*

*Au 31 décembre 2007, parmi l'effectif du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, les pourcentages étaient de 26,06% pour le niveau A, 19,24% pour le niveau B, 25,62% pour le niveau C, 9,68% pour le niveau D et 9,40% pour le niveau E.*

*Entre le 1er janvier 2006 et le 20 juin 2008, il y a eu au total 442 entrées en service, tous statuts confondus, dont 1 au niveau A3 (0,2%), 6 au niveau A2 (1,4%), 12 au niveau ingénieur (2,8%), 141 au niveau d'attaché (33,4%), 94 au niveau B (22,3%), 90 au niveau C (21,3%), 41 au niveau D (9,7%) et 37 au niveau E (8,8%).*

rekening worden gehouden met de taalrol en het niveau van de vacature, behalve voor een aantal uitzonderingen die ik zodadelijk zal toelichten.

Indien de procedure geen resultaten oplevert, gaat men over tot een contractuele aanwerving. In een aantal gevallen wordt echter afgeweken van het principe van statutaire werving:

Indien er geen kandidaten voor betrekkingen van niveau D of E beschikbaar zijn in de gewestelijke wervingsreserves, worden er onmiddellijk contractuele personeelsleden aangeworven. Dit is de reden waarom er zoveel contractuele personeelsleden werken bij Leefmilieu Brussel en het Agentschap Net Brussel. Bij deze diensten werken namelijk veel personeelsleden van niveau E.

Ik verwijst ook naar de betrekkingen voor zogenaamde bijkomende en specifieke taken. Zulke betrekkingen zijn contractueel wegens hun aard en komen niet in aanmerking voor statutaire aanwervingen.

Bovendien zijn er ook zogenaamde startbanen, die wegens hun aard steeds met contractuele aanwervingen worden ingevuld. Het aantal startbaanovereenkomsten is de voorbije jaren toegenomen omdat de regering jongeren meer kansen wil bieden op de arbeidsmarkt.

Ten slotte zijn er ook vervangingsovereenkomsten.

Een efficiënt personeelsbeleid vereist een permanent streven naar een evenwicht tussen de toepassing van de procedures, met inbegrip van het principe om voorrang te geven aan statutaire aanwervingen, en de noodzaak om zo snel mogelijk te voldoen aan de personeelsbehoeften van de administraties.

U stelde een vraag over het niveau van de betrekkingen. Aangezien de taken van de administratie almaar complexer worden, moet er steeds hoger opgeleid personeel worden aangeworven.

Op 31 december 2007 stelde men de volgende percentages vast in het personeelsbestand van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest: 26,06% voor niveau A, 19,24% voor

*Les engagements se font donc surtout dans les niveaux les plus élevés.*

- *L'incident est clos.*

#### QUESTION ORALE DE MME JULIE FISZMAN

À MME BRIGITTE GROUWELS,  
SECRÉTAIRE D'ÉTAT A LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE  
LA FONCTION PUBLIQUE, DE  
L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET DU  
PORT DE BRUXELLES,

concernant "l'inscription aux examens linguistiques du SELOR".

**M. le président.-** La parole est à Mme Fiszman.

**Mme Julie Fiszman.-** Il me revient que le SELOR aurait annoncé dernièrement sa volonté de ne plus procéder à des inscriptions - dans le cadre des examens qu'il organise - autrement que par le biais de son site internet. Une telle inscription électronique nécessiterait nécessairement une adresse internet privée et requerrait diverses formalités, comme la création d'un compte personnel auprès du site « Mon Selor ». Il semble que les agents devraient en outre procéder au scanning des diplômes.

Nul besoin de souligner le caractère

niveau B, 25,62% voor niveau C, 9,68% voor niveau D en 9,40% voor niveau E.

Tussen 1 januari 2006 en 20 juni 2008 vonden in totaal 422 indiensttredingen plaats (alle statuten samen), waarvan 1 indiensttreding in niveau A3 (0,2%), 6 indiensttredingen in niveau A2 (1,4%), 12 indiensttredingen in het niveau van ingenieur (2,8%), 141 indiensttredingen in het niveau van attaché (33,4%), 94 indiensttredingen in niveau B (22,3%), 90 indiensttredingen in niveau C (21,3%), 41 indiensttredingen in niveau D (9,7%) en 37 indiensttredingen in niveau E (8,8%).

Als men die cijfers van nabij bekijkt, kan men duidelijk vaststellen dat de indienstnemingen dus vooral in de hoogste niveaus plaatsvonden.

- *Het incident is gesloten.*

#### MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW JULIE FISZMAN

AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET AMBTENARENZAKEN, GELIJKEKANSENBELEID EN DE HAVEN VAN BRUSSEL,

betreffende "de inschrijving voor de taalexamens van SELOR".

**De voorzitter.-** Mevrouw Fiszman heeft het woord.

**Mevrouw Julie Fiszman (in het Frans).-** SELOR heeft aangekondigd dat het voortaan enkel mogelijk zal zijn om via internet in te schrijven voor wervingsexamens. Wie dat wil doen, moet over een e-mailadres beschikken en onder meer een account aanmaken op de website van SELOR.

*Deze maatregel is zeer asociaal en discriminerend. Ik wijs erop dat het Brussels Gewest veel ongeschoold arbeiders in dienst heeft.*

*De PS wil dat de overheidsadministratie het goede*

particulièrement discriminant et anti-social de cette procédure. Rappelons également que notre Région est aussi un important employeur de main d'oeuvre non qualifiée. Par exemple, l'Agence régionale Bruxelles-Propreté (ABP) compte une proportion importante de niveau D et E.

Pour le groupe PS, les administrations publiques doivent également jouer un rôle exemplatif dans notre société, particulièrement en ce qui concerne la mise en place de procédures de recrutement justes et non discriminantes. Ainsi, l'hypothèse d'une inscription unique en ligne serait pour nous inacceptable, notamment pour des raisons évidentes d'inégalité d'accès à l'internet.

Quelles sont les procédures d'inscription actuelles aux examens de recrutement du SELOR ? Avez-vous eu des échos d'une modification des procédures par le SELOR ? Le cas échéant, êtes-vous intervenue auprès du SELOR ou du ministre fédéral de tutelle ? Quelle est la position de la Région par rapport aux procédures d'inscription élaborées au SELOR ? Quelles sont les actions prises par la Région afin de faciliter l'inscription des Bruxellois aux procédures de recrutement organisées par le SELOR ?

**M. le président.-** La parole est à Mme Grouwels.

**Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat.**- J'ai également entendu la rumeur selon laquelle le SELOR n'accepterait plus que les inscriptions introduites de façon électronique. Vu qu'une telle façon de procéder aurait un effet néfaste sur l'égalité des chances en matière d'inscription, certainement en ce qui concerne les niveaux inférieurs, j'ai immédiatement pris contact avec l'administrateur-délégué du SELOR. Celui-ci m'a confirmé explicitement que les inscriptions envoyées par la poste sont toujours admises. Apparemment, le malentendu trouve son origine dans une disposition imprécise d'un règlement de sélection.

Il n'empêche que le SELOR encourage les inscriptions par voie électronique, vu le gain de temps obtenu par le fait que le programme permet de vérifier immédiatement si le candidat satisfait à toutes les conditions d'inscription. En 2007, 80%

*voorbeeld geeft door discriminatie bij aanwervingen te vermijden. Ik vind het dan ook onaanvaardbaar dat SELOR enkel inschrijvingen via internet wil toelaten.*

*Welke inschrijvingsmethoden aanvaardt SELOR tegenwoordig? Bent u op de hoogte van de wijzigingen? Hebt u protest aangetekend bij SELOR of de bevoegde federale minister? Wat is het standpunt van het Brussels Gewest? Welke maatregelen neemt het Brussels Gewest om ervoor te zorgen dat Brusselaars zich gemakkelijker kunnen inschrijven voor de examens van SELOR?*

**De voorzitter.-** Mevrouw Grouwels heeft het woord.

**Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris (in het Frans).**- *Ik heb inderdaad vernomen dat SELOR geen elektronische inschrijvingen meer zou aanvaarden. De afgevaardigd bestuurder van SELOR heeft dit gerucht uitdrukkelijk ontkend. Een en ander is blijkbaar te wijten aan een onduidelijke bepaling in het selectiereglement.*

*SELOR bevordert inschrijvingen on line. Het programma laat toe om na te gaan of de kandidaat aan alle inschrijvingsvoorwaarden voldoet. In 2007 gebeurde trouwens 80% van de inschrijvingen on line.*

*De afgevaardigd bestuurder van SELOR heeft bevestigd dat iedere kandidaat gelijke inschrijvingskansen geniet.*

des inscriptions ont été introduites par ce biais.

L'administrateur-délégué du SELOR m'a également confirmé que ce dernier s'efforce de garantir l'égalité des chances en matière d'inscription pour chaque candidat. Le malentendu est donc clos : tous les candidats disposent des mêmes chances d'inscription, soit par la poste, soit par voie électronique.

**M. le président.-** La parole est à Mme Fiszman.

**Mme Julie Fiszman.-** Je remercie la secrétaire d'Etat d'avoir réagi à cette rumeur et d'être d'accord sur le fait que, le cas échéant, il s'agirait d'une mesure anti-sociale et contraire à tout objectif d'égalité des chances.

- *L'incident est clos.*

#### QUESTION ORALE DE MME NADIA EL YOUSFI

À MME BRIGITTE GROUWELS,  
SECRÉTAIRE D'ÉTAT A LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE  
LA FONCTION PUBLIQUE, DE  
L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET DU  
PORT DE BRUXELLES,

concernant "la campagne 'Un nouvel homme en rue' et le parcours informatif destiné aux hommes".

**M. le président.-** La parole est à Mme El Yousfi.

**Mme Nadia El Yousfi.-** Le 3 décembre 2005, vous avez organisé, en collaboration avec le Conseil des femmes francophones et néerlandophones et des députées bruxelloises, le forum «Les femmes bâtissent Bruxelles». Ce premier forum organisé par le pouvoir politique, en collaboration avec les personnes actives dans le domaine de l'égalité des chances entre hommes et

**De voorzitter.-** Mevrouw Fiszman heeft het woord.

**Mevrouw Julie Fiszman (in het Frans).-** De PS-fractie is tevreden met het feit dat de staatssecretaris de invoering van een dergelijke maatregel desgevallend als asociaal en in tegenspraak met het gelijkekansenbeleid zou beschouwen.

- *Het incident is gesloten.*

#### MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW NADIA EL YOUSFI

AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELSE HOOFSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET AMBTENARENZAKEN, GELIJKEKANSENBELEID EN DE HAVEN VAN BRUSSEL,

betreffende "de campagne 'een nieuwe man op straat' en het voorlichtingstraject voor de mannen".

**De voorzitter.-** Mevrouw El Yousfi heeft het woord.

**Mevrouw Nadia El Yousfi (in het Frans).-** Op 3 december 2005 organiseerde u het colloquium "Vrouwen bouwen aan Brussel", waaraan 450 Brusselse vrouwen hebben deelgenomen.

*Naar aanleiding van dat colloquium werkte u in het voorjaar van 2007 een concreet actieplan inzake gelijke kansen uit met als doel de positie*

femmes, a réuni 450 femmes bruxelloises. Ce fut l'occasion d'établir un dialogue direct avec des femmes bruxelloises, et nombre d'idées intéressantes et propositions y ont été développées.

Suite à ce colloque, vous avez constitué, au printemps 2007, un plan d'action concret pour l'égalité des chances à Bruxelles. Ce plan ambitionnait d'être un outil de coordination des différentes actions, avec comme objectif commun de renforcer la position des femmes à Bruxelles.

Afin de réaliser ce programme ambitieux vous avez, à juste titre, souligné l'importance de l'implication des hommes. En effet, promouvoir l'égalité des chances est l'affaire des hommes comme des femmes, et les hommes doivent prendre leurs responsabilités dans la recherche de l'égalité des chances dans la société. Dans cette optique, un des thèmes abordés dans votre plan d'action concerne le respect mutuel hommes-femmes. Sous cette rubrique, de nombreux défis se présentent, tels que, notamment, la formation de la jeunesse ou la reconquête des lieux publics par les femmes.

Un point porte davantage sur l'implication des hommes dans la politique en matière d'égalité hommes-femmes. En effet, certains aspects du comportement quotidien des hommes envers les femmes constituent une entrave à la participation libre et entière des femmes à la vie sociale. Il ne suffit pas, comme vous le faites justement remarquer, de sensibiliser les hommes à endosser équitablement les tâches ménagères et familiales. A l'extérieur aussi, le comportement des hommes envers les femmes doit être respectueux de l'égalité.

A cette fin, et comme annoncé dans ce plan d'action, une campagne de sensibilisation devrait être mise sur pied dans notre Région, avec pour objectif affiché de susciter un changement de mentalité chez les hommes.

Dans le même ordre d'idée, un parcours informatif destiné aux hommes devrait attirer l'attention sur l'importance de la participation des femmes dans la société et montrer aux hommes les aspects positifs d'une conjointe qui s'engage dans une association, qui suit une formation ou qui s'engage dans une vie professionnelle.

*van de vrouw in Brussel te versterken.*

*In dat plan wordt terecht onderstreept dat de mannen bij dit ambitieus programma moeten worden betrokken. Een van de thema's van uw actieplan is dan ook het respect tussen mannen en vrouwen. Dat thema omvat heel wat uitdagingen, zoals de sensibilisering van de jeugd en de herovering van de openbare ruimte door vrouwen.*

*Het dagelijks gedrag van mannen ten aanzien van vrouwen kan een rem zijn voor de vrije en volledige participatie van vrouwen aan het maatschappelijk leven. Het is niet voldoende om de mannen bewust te maken van een billijke verdeling van de gezinstaken. Ook buitenshuis moeten mannen respect voor vrouwen opbrengen.*

*In het kader van het actieplan hebt u een bewustmakingscampagne aangekondigd om een mentaliteitswijziging bij de mannen te weeg te brengen.*

*Daarnaast moet een voorlichtingstraject voor mannen de aandacht vestigen op het belang van de participatie van vrouwen in de maatschappij en op de positieve aspecten van een vrouw die zich bij een vereniging aansluit, een opleiding volgt of uit werken gaat.*

*Hoe zit het met die informatiecampagne? Wanneer zal deze van start gaan? Op welke manier zult u het probleem benaderen? Zult u de campagne op concrete thema's toespitsen? Welke communicatievectoren zult u kiezen?*

*Is het voorlichtingstraject reeds van toepassing? Waar en onder welke vorm?*

Dès lors, la campagne « Un nouvel homme en rue », est-elle en préparation ? Quand débutera-t-elle ?

Aborder la problématique du comportement des hommes envers les femmes, et plus avant, initier un changement de mentalité semble, de prime abord, une approche relativement floue. La forme que prendra cette campagne me semble dès lors primordiale. En effet, pour obtenir l'effet escompté et que les résultats soient relativement visibles, avez-vous étudié une approche spécifique de la problématique ? Autrement dit, comment comptez-vous toucher le public masculin ? Avez-vous ciblé des problèmes concrets ? Quels sont les vecteurs de communication choisis ?

Le parcours informatif destiné aux hommes afin des les sensibiliser aux avantages de l'activité des femmes est-il déjà d'application ? Dans quels lieux et sous quelles formes est véhiculée cette sensibilisation ?

**M. le président.-** La parole est à Mme Grouwels.

**Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat.-** Il importe en effet de sensibiliser les hommes à adopter un comportement quotidien respectueux de l'égalité, tant au sein qu'à l'extérieur de la famille, et ceci dès le plus jeune âge. A cette fin, nous avons incité les écoles à travailler sur cette thématique via le concours "Logo", avec la collaboration des échevins des communes bruxelloises chargés de l'Egalité des chances. Les affiches des logos gagnants seront distribuées aux écoles participantes, accompagnées d'un DVD à valeur pédagogique, afin de poursuivre ce travail de sensibilisation.

Pour ce qui est du comportement des hommes dans l'espace public, nous accordons une attention particulière à la violence verbale en rue. Comme la violence physique ou sexuelle, il s'agit en effet d'une forme de violence inacceptable, dont l'importance et l'incidence doivent être prises en compte.

Cette problématique avait déjà été abordée il y a trois ans, lors du premier colloque "Les femmes bâtissent Bruxelles", ainsi que les moyens

**De voorzitter.-** Mevrouw Grouwels heeft het woord.

**Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris (in het Frans).-** *Het is inderdaad belangrijk om mannen er al op jonge leeftijd bewust van te maken dat ze zich op een respectvolle manier moeten gedragen tegenover vrouwen. Daarom hebben we de Brusselse scholen betrokken bij een wedstrijd om een logo voor een campagne te bedenken.*

*Wat het gedrag van mannen in de openbare ruimte betreft, besteden we bijzondere aandacht aan verbale agressie, die net zoals lichamelijke of seksuele agressie onaanvaardbaar is.*

*Deze kwestie is reeds drie jaar geleden aan bod gekomen tijdens de laatste editie van "Vrouwen Bouwen aan Brussel". Naar vrouwen fluiten of ze uitschelden is verwerpelijk gedrag.*

*We hebben nagedacht over een manier om verbaal geweld tegen vrouwen te registreren. Er moet een opvangpunt of zelfs een informatienummer voor slachtoffers komen. In 2007 is er reeds een studie uitgevoerd.*

envisagés pour la réduire. Siffler, insulter dans la rue sont effectivement des comportements à rejeter, au même titre que les attitudes vexatoires ou dénigrantes que certains hommes adoptent envers les femmes.

Nous avons réfléchi à la manière d'enregistrer ces violences verbales. Cela devra se faire via un point d'accueil, voire une ligne téléphonique d'information et d'écoute, pour les victimes de violence verbale. Une étude a été réalisée à ce propos en 2007, conseillant de mettre en place de tels dispositifs.

Nous réfléchissons actuellement à la manière de rattacher cette idée à une ligne de secours existante, ou à une nouvelle ligne de secours régionale, pour ne pas faire double emploi. Au moment d'instaurer ce point d'accueil, je compte faire une campagne de promotion régionale, combinée avec une campagne de sensibilisation envers les hommes, portant sur l'importance d'un comportement correct et respectueux en rue envers les femmes.

Troisièmement, nous allons élaborer une brochure promouvant la candidature des femmes lors des prochaines élections. Il s'agira d'encourager les femmes à prendre un engagement et d'attirer l'attention des hommes sur l'importance de la participation des femmes dans la vie de la société. Il est important que les femmes qui prennent un engagement soient soutenues par les hommes. C'est la raison pour laquelle nous souhaitons lier ces deux éléments.

Enfin, nous sommes en train de préparer un deuxième forum "Les femmes bâtissent Bruxelles", qui aura lieu fin novembre, avec comme thématique la sécurité en ville. Ce thème a été mis en exergue lors du forum international "Dynamic Cities Need Women", qui a eu lieu l'année dernière. Le concept de "Safe Cities" est important dans de nombreuses grandes villes. Il concerne la sécurité réelle, mais aussi le sentiment de sécurité. Il faut en tenir compte dans l'aménagement de l'espace public, et aussi pour la sécurité dans les transports publics.

Nous ne ferons pas uniquement appel à des femmes pour traiter de ces thèmes à l'occasion de ce forum, mais aussi à des hommes : des

*We zijn nu aan het nagaan of het mogelijk is om daarvoor een bestaand telefoonnummer in te schakelen of een nieuwe hulplijn op te richten. Die maatregel moet gepaard gaan met een gewestelijke promotiecampagne en maatregelen om mannen bewust te maken van het belang van een correct en respectvol gedrag ten aanzien van vrouwen.*

*Bovendien komt er een brochure waarmee we vrouwen willen stimuleren om deel te nemen aan de volgende verkiezingen. Mannen moeten beseffen dat het belangrijk is dat vrouwen deelnemen aan het maatschappelijke leven en hen daarin steunen.*

*De tweede editie van "Vrouwen Bouwen aan Brussel" zal plaatsvinden in november en gaat over de veiligheid in de stad. Deze kwestie is erg belangrijk in de grote steden. Het gaat niet enkel over de reële veiligheid, maar ook over het veiligheidsgevoel. Er moet werk worden gemaakt van een veilige openbare ruimte en veilig openbaar vervoer.*

*We betrekken niet enkel vrouwen bij het debat. Ook mannen hebben ermee te maken. Stedenbouwkundigen, architecten, ingenieurs enzovoort moeten zorgen voor veilige straten, metrostations en andere infrastructuur. Iedereen moet zich ervan bewust zijn dat er rekening moet worden gehouden met de noden van vrouwen.*

*We zullen niet enkel deskundigen, maar ook verkozenen uitnodigen. Ik reken er trouwens op dat de parlementsleden aanwezig zullen zijn op het evenement.*

*Ook mannen zullen welkom zijn, want een beleid voor vrouwen kan niet slagen zonder de hulp van mannen.*

urbanistes, des architectes, des ingénieurs, etc., des hommes qui aident à élaborer les rues, les voiries, les stations de métro et autres infrastructures urbaines. Hommes et femmes doivent être conscients que tous ces projets doivent être construits en tenant compte de la sensibilité des femmes.

Nous n'inviterons pas uniquement des experts, mais également des élus. Je compte d'ailleurs sur la participation des membres de ce parlement, avec lesquels je serai en contact après les vacances parlementaires, pour étudier ensemble la préparation de ce forum.

Nous inviterons également les hommes, les maris, les partenaires. Une politique pour les femmes ne peut en effet réussir que si les hommes y participent.

Contrairement au premier forum que nous avons organisé sur ce thème, les hommes sont invités à participer à ce nouveau forum "Les femmes bâtissent Bruxelles".

**M. le président.-** La parole est à Mme El Yousfi.

**Mme Nadia El Yousfi.-** Des pistes sont lancées. Je serai attentive à cette question, sur laquelle je reviendrai ultérieurement. Je suis heureuse d'apprendre que le nouveau forum abordera une réalité malheureusement très présente dans notre Région, à savoir la violence dans l'espace public et qu'il permettra, à la fin de cette législature, de marquer un moment d'arrêt et d'effectuer un bilan de ce qui a déjà été réalisé à ce niveau-là.

Je vous remercie pour ce message envoyé aux hommes, tant ceux qui travaillent dans les domaines concernés que les maris et les autres. Ils doivent prendre conscience du fait que ce qui se fait pour l'égalité des femmes ne se fait pas contre eux mais, au contraire, avec eux et que tout le monde y gagne, aussi bien au niveau de la cellule familiale que de la société. C'est pourquoi je me réjouis de ce que votre invitation au forum soit adressée à un très large public, notamment masculin.

**De voorzitter.-** Mevrouw El Yousfi heeft het woord.

**Mevrouw Nadia El Yousfi (in het Frans).-** *Ik zal nog terugkomen op dit onderwerp. Het is goed dat de nieuwe editie van "Vrouwen Bouwen aan Brussel" over geweld in de openbare ruimte gaat, want dat is helaas een realiteit. Het is een goed moment om de balans op te maken van het beleid.*

*Ik vind het goed dat u een boodschap naar de mannen stuurt. Ze moeten zich ervan bewust worden dat ook zij belang hebben bij de gelijkheid van mannen en vrouwen. Het is dan ook een goede zaak dat u ook mannen oproept om deel te nemen aan "Vrouwen Bouwen aan Brussel".*

**Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat.**- Cela souligne notre volonté de traiter ces thèmes de manière très positive.

- *L'incident est clos.*

**Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris (in het Frans).**- *Ik wil de zaken op een positieve manier aanpakken.*

- *Het incident is gesloten.*